叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赢得月亮(the Winning Of The Moon) 000001

2. 赢得月亮(the Winning Of The Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赢得月亮(The Winning of the Moon)

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [muːn]
The Winning of the Moon
这 获胜 的 这 月亮

赢得月亮

[baɪ] [kriːs] ['nevəl]
BY KRIS NEVILLE
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['frendli] [ɪ'nʌf] .
The enemy was friendly enough .
这 敌人 曾是 友好的 足够的 .

敌人还算友好。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] — [ðeə(r)] ['frendʃɪp]
Trouble was — their friendship
麻烦 曾是 — 他们的 友谊

问题在于——他们的友谊

[wɒz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðeə(r)] [heɪt] !
was as dangerous as their hate !
曾是 作为 危险的 作为 他们的 恨 !

和他们的仇恨一样危险!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [pv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , September 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [pn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒen(ə)rəl] - ['nəutifaid]['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [blɑːst][wɒz; wəz]
General Finogenov notified Major Winship that the underground blast was
一般的 - 已通知 主要的 温希普 那 这 地下 爆炸 曾是

['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
scheduled for the following morning .
已安排 为了 这 下列的 早晨 .

菲诺格诺夫将军通知温希普少校，地下爆破计划于次日上午进行。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [dɪ'skʌst] [pri'kɔːʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [θriː]

Major	**Winship**	**,**	**after**	**receiving**	**the**	**message**	**,**	**discussed**	**precautions**	**with**	**the**	**three**
主要的	温希普	,	后	接收	这	信息	,	讨论	防范措施	和	这	三

['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

other	**Americans**	**.**
其他	美国人	.

温希普少校收到消息后，与其他三名美国人讨论了预防措施。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪk'spləʊdɪd] ,

Next	**morning**	**,**	**before**	**the**	**sunlight**	**exploded**	**,**
下一个	早晨	,	前	这	阳光	爆炸了	,

第二天早上，在阳光爆发之前，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɔn] [ðeə(r)] [speɪs] [suːts] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

the	**four**	**of**	**them**	**donned**	**their**	**space**	**suits**	**and**	**went**	**and**	**sat**	**outside**	**the**
这	四	的	他们	穿戴	他们的	空间	西装	和	去	和	卫星	外部	这

[dəʊm] , ['weɪtɪŋ] .

dome	**,**	**waiting**	**.**
穹顶	,	等待	.

他们四人穿上宇航服，走到穹顶外面坐下，等待着。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [wɪð] [ɪts] [braɪt] , ['saɪlənt] [klæp] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] .

The	**sun**	**rose**	**with**	**its**	**bright**	**,**	**silent**	**clap**	**of**	**radiance**	**.**
这	太阳	玫瑰	和	它是	明亮的	,	沉默的	拍	的	辐射	.

太阳升起，发出明亮而无声的光辉。

[blæk] [puːlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [leɪ] [ɪn] [hɑːʃ] ['kɒntrɑːst] , [ðeə(r)] ['edʒɪz] [drɔːn] [wɪð] [ˌdʒiːə'metrɪk]

Black	**pools**	**of**	**shadows**	**lay**	**in**	**harsh**	**contrast**	**,**	**their**	**edges**	**drawn**	**with**	**geometric**
黑色的	游泳池	的	阴影	躺	在	残酷的	对比	,	他们的	边缘	绘制	和	几何的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	**.**
精确	.

漆黑的阴影形成鲜明的对比，边缘勾勒出几何般的精确度。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [ə'temptɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [beɪs] [gə'gɑːrɪn] .

Major	**Winship**	**attempted**	**unsuccessfully**	**to**	**communicate**	**with**	**Base**	**Gagarin**	**.**
主要的	温希普	尝试过	不成功	到	交流	和	根据	加加林	.

温希普少校试图与加加林基地联系，但未成功。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

"	**Will**	**you**	**please**	**request**	**the**	**general**	**to**	**keep**	**us**	**informed**	**on**	**the**	**progress**	**of**
"	将要	你	请	要求	这	一般的	到	保持	我们	知情的	在	这	进步	的

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] ? "

the	**countdown**	**?**	**"**
这	倒计时	?	"

请您请求将军随时向我们通报倒计时的进展情况。

" [ɪz] - , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	**Is**	**Pinov**	**,**	**"**	**came**	**the**	**reply**	**.**
"	是	-	,	"	来了	这	回复	.

"是皮诺夫，"对方回答道。

" [help] ? "

"	**Help**	**?**	**"**
"	帮助	?	"

"帮助？ "

" [njet] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] .

"	**Nyet**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Winship**	**,**	**exhausting**	**his**	**Russian**	**.**
"	不	,	"	说	主要的	温希普	,	精疲力竭	他的	俄语	.

"不，"温希普少校用他那疲惫的俄语说道。

" [kaʊnt] [daʊn] .
" Count down .
" 数数 向下 .

倒计时。

['prəʊgres] .
Progress .
进步 .

进步。

[wen] — [buːm] ? "
When — boom ? "
什么时候 — 繁荣 ? "

何时——爆炸?

" [ɪz] - , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Is Pinov , " came the reply .
" 是 - , " 来了 这 回复 .

"是皮诺夫,"对方回答道。

" [buːm] ! [buːm] ! " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Boom ! Boom ! " said Major Winship in exasperation .
" 繁荣 ! 繁荣 ! " 说 主要的 温希普 在 恼怒 .

"砰!砰!"温希普少校恼怒地喊道。

" [buːm] ! " [sed] - ['hæpɪli] .
" Boom ! " said Pinov happily .
" 繁荣 ! " 说 - 快乐地 .

"砰!"皮诺夫高兴地说。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候? "

" [buːm] — [buːm] ! " [sed] - .
" Boom — boom ! " said Pinov .
" 繁荣 — 繁荣 ! " 说 - .

"砰——砰!"皮诺夫说道。

" [əʊ] , [nʌts] .
" Oh , nuts .
" 哦 , 坚果 .

"哦,糟糕。"

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
" Major Winship cut out the circuit .
" 主要的 温希普 切 出去 这 电路 .

温希普少校切断了电路。

" [ðev] [gɒt] - [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɒtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" They've got Pinov on emergency watch this morning , " he explained to the other
" 他们有 得到 - 在 紧急情况 手表 这 早晨 , " 他 解释 到 这 其他
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

"今天早上他们已经对皮诺夫进行了紧急监视,"他向其他美国人解释道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "
" The one that doesn't speak English . "
" 这 一 那 不 说话 英语 . "

"那个不会说英语的人。"

" [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz]

" He's done it deliberately , " said Capt . Wilkins , the eldest of the four Americans

" 他是 完毕 它 故意地 , " 说 船长 . 威尔金斯 , 这 长子 的 这 四 美国人

.

:

.

“他是故意这么做的，”四名美国人中最年长的威尔金斯上尉说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] ?

" How are we going to know when it's over ?

" 如何 是 我们 去 到 知道 什么时候 它是 超过 ?

“我们怎么知道什么时候才算结束？”

" [nəʊ][wʌn] ['bɒðəd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

" No one bothered to respond .

" 不 一 烦恼 到 回应 .

“没有人回应。”

[ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

They sat for a while in silence while the shadows evaporated .

他们 卫星 为了 一个 尽管 在 沉默 尽管 这 阴影 蒸发 .

他们静静地坐了一会儿，直到阴影消散。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [klɪkt] [ɒn][ðeə(r)] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəmz] .

One by one they clicked on their cooling systems .

一 经过 一 他们 点击 在 他们的 冷却 系统 .

他们一个接一个地打开了冷却系统。

['ʌltɪmətli] , [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

Ultimately , Lt . Chandler said , " This is a little ridiculous .

最终 , 中尉 . 钱德勒 说 , " 这 是 一个 小的 荒谬的 .

最后，钱德勒中尉说：“这有点荒谬。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

I'm going to switch over to their channel .

我是 去 到 转变 超过 到 他们的 渠道 .

我要切换到他们的频道。

[ræp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

Rap if you want me .

说唱 如果 你 想 我 .

想让我跟你说话就说唱。

" [hiː; hi][sæt] [træns'fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

" He sat transfixed for several minutes .

" 他 卫星 呆若木鸡 为了 一些 分钟 .

他呆呆地坐了好几分钟。

" [ɑː] , [ɪts] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] .

" Ah , it's all Russian .

" 啊 , 它是 全部 俄语 .

“啊，全是俄语。”

['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] .

Jabbering away .

喋喋不休 离开 .

喋喋不休。

[aɪ][kænt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

I can't tell a thing that's going on .

我 不能 告诉 一个 事物 那就是 去 在 .

我完全不知道发生了什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['eələs] [vɔɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][blɑːst][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] .
" In the airless void of the moon , the blast itself would be silent .
" 在 这 无气 空白 的 这 月亮 , 这 爆炸 本身 会 是 沉默的 .

"在月球无空气的空旷环境中，爆炸本身是无声的。"

[ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] [ɒv; əv][dʌst] [wʊd] , [pə'hæps] , [raɪz][ænd; ənd]['set(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] :
A moth's wing of dust would , perhaps , rise and settle beyond the horizon :
一个 蛾子的 翼 的 灰尘 会 , 也许 , 上升 和 定居 超过 这 地平线 :
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

飞蛾扬起的尘埃翅膀，或许会升腾而起，最终落到地平线之外：仅此而已。

" ['stætɪk] ? "
" Static ? "
" 静止的 ? "

"静止的？ "

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" [wiːl; wil][get]['stætɪk][ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] .
" We'll get static on these things .
" 出色地 得到 静止的 在 这些 事物 .

"我们在这些问题上会遇到阻力。"

" [ə; eɪ][smɔːl] [ɪn'fɪnəti] [siːmd] [tuː; tə][pɑːs] ['veri] ['sləʊli] .
" A small infinity seemed to pass very slowly .
" 一个 小的 无穷大 似乎 到 经过 非常 缓慢地 .

"一个微小的无穷似乎在缓慢地流逝。"

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] .
Major Winship shifted restlessly .
主要的 温希普 转移 躁动不安 .

温希普少校不安地挪动着身子。

" [maɪ] - [gɒn] [ɒn][ðə; ði][frɪts] .
" My reefer's gone on the fritz .
" 我的 - 已消失 在 这 弗里茨 .

我的大麻烟枪坏了。

" [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Perspiration was trickling down his face .
" 汗 曾是 涓涓细流 向下 他的 脸 .

汗水顺着他的脸颊流了下来。

" [lets] [ɔːl][gəʊ][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] [ə'merɪkən] , [kæpt] . ['lɔːlər] .
" Let's all go in , " said the fourth American , Capt . Lawler .
" 我们来吧全部 去 在 , " 说 这 第四 美国人 , 船长 . 劳勒 .

"我们都进去吧，"第四个美国人，劳勒上尉说道。

" [ɪts] ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)][baɪ] [naʊ] . "
" It's probably over by now . "
" 它是 大概 超过 经过 现在 . "

"现在可能已经结束了。"

" [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['tʃæn(ə)l] .
" I'll try again , " Major Winship said and switched to the emergency channel .
" 患病的 尝试 再次 , " 主要的 温希普 说 和 切换 到 这 紧急情况 渠道 .

"我再试一次，"温希普少校说着，切换到了紧急频道。

" [beɪs] [gə'gɑːrɪn] ? [beɪs] [gə'gɑːrɪn] ? "
" Base Gagarin ? Base Gagarin ? "
" 根据 加加林 ? 根据 加加林 ? "

“加加林基地？加加林基地？”

" [ɪz] - .
" Is Pinov .
" 是 - .

“是皮诺夫。

[help] ? "
Help ? "
帮助 ? "

帮助？ ”

" [njet] . "
" Nyet . "
" 不 . "

“不。”

" - [stɪl] [ðeə(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" Pinov's still there , " Major Winship said .
" - 仍然 那里 , " 主要的 温希普 说 .

“皮诺夫还在那里，”温希普少校说。

" [tel] [hɪm] , - [help] - , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] , " [səʊ] [hiːl] [get] ['sʌmbədi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk]
" Tell him , ' Help ' , " said Capt . Wilkins , " so he'll get somebody we can talk
" 告诉 他 , - 帮助 - , " 说 船长 . 威尔金斯 , " 所以 地狱 得到 某人 我们 能 讲话
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

“告诉他‘救命’，”威尔金斯上尉说，“这样他就能找到我们可以交谈的人。”

" [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [hel] , [fɜːst] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" I'll see them all in hell , first , " Major Winship said .
" 患病的 看 他们 全部 在 地狱 , 第一的 , " 主要的 温希普 说 .

“我先在地狱里见到他们所有人，”温希普少校说道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðiː] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['rɪvəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Five minutes later , the perspiration was rivers across his face .
五 分钟 之后 , 这 汗 曾是 河流 穿过 他的 脸 .

五分钟后，他脸上的汗水已经像小溪一样流了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is it , " he said .
" 这 是 它 , " 他 说 .

“就是这样了，”他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] . "
" I'm going in . "
" 我是 去 在 . "

“我要进去了。”

" [lets] [ɔːl] — "
" Let's all — "
" 我们来吧全部 — "

“我们都——”

" [nəʊ] . [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kuːl] [ɒf] . "
" No . I've got to cool off . "
" 不 . 我已经 得到 到 凉爽的 离开 . "

“不，我得冷静一下。”

" [hel] , ['tʃɑ:li] , [ai] [fi:l] ['stju:pɪd] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , " [kæpt] . ['lɔ:lər] [sed] .
" **Hell , Charlie , I feel stupid sitting out here , " Capt . Lawler said .**
" 地狱 , 查理 , 我 感觉 愚蠢的 坐着 出去 这里 , " 船长 . 劳勒 说 .

“见鬼，查理，我坐在这里感觉自己像个傻瓜，”劳勒上尉说道。

" [ðə; ði] [ʃɒt] ['prɒbəbli] [went] [ɒf] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "
" **The shot probably went off an hour ago . "**
" 这 射击 大概 去 离开 一个 小时 前 . "

“枪声大概是一个小时前响起的。”

" [ðə; ði]['stætɪk]['lev(ə)l]['hæznt] [gɒn] [ʌp] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **The static level hasn't gone up much , if at all . "**
" 这 静止的 等级 还没有 已消失 向上 很多 , 如果 在 全部 . "

“静电水平几乎没有上升，甚至可能根本没有上升。”

" ['meɪbi] , " [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] , " [ɪts] ['berid] [tu:] [di:p] . "
" **Maybe , " Lt . Chandler said , " it's buried too deep . "**
" 或许 , " 中尉 . 钱德勒 说 , " 它是 埋葬 也 深的 . "

“也许，”钱德勒中尉说，“它埋得太深了。”

" ['meɪbi] [səʊ] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **Maybe so , " Major Winship said .**
" 或许 所以 , " 主要的 温希普 说 .

“也许是这样，”温希普少校说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kænt][hæv; həv][ðə; ði][dəʊm] [fɔ:l] [daʊn] [ə'raʊnd] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ɪəz] .
" **But we can't have the dome fall down around all our ears .**
" 但 我们 不能 有 这 穹顶 落下 向下 大约 全部 我们的 耳朵 .

但我们不能让穹顶塌下来，遮蔽我们的耳朵。

" [hi:; hi] [stʊd] .
" **He stood .**
" 他 站立 .

他站了起来。

" [hwju:] !
" **Whew !**
" 呼! !

呼!

[ju:; jʊ] [gaɪz] [steɪ] [pʊt] .
You guys stay put .
你 伙计们 停留 放 .

你们都待在原地。

" [hi:; hi] [krɒst] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [mu:n] - ['məʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] ['entəd] ,
" **He crossed with the floating moon - motion to the airlock and entered ,**
" 他 交叉 和 这 漂浮的 月亮 - 运动 到 这 气闸 和 进入 ,
['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 .

他借助漂浮的月亮般的动势穿过气闸，走了进去，然后关上了身后的门。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][su:t] [dɪ'klaɪnd]
The darkness slowly filled with air , and the temperature inside the suit declined
这 黑暗 缓慢地 已填 和 空气 , 和 这 温度 里面 这 套装 拒绝
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

黑暗中空气缓缓涌入，宇航服内的温度也逐渐下降。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] ['preʃə(r)] ,

At	the	proper	moment	of	pressure	,
在	这	恰当的	片刻	的	压力	,

在合适的时机施加压力，

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] [slɪd]['əʊpən][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sentrəl]

the	inner	lock	slid	open	and	Major	Winship	stepped	into	the	illuminated	central
这	内	锁	滑行	打开	和	主要的	温希普	步	进入	这	照明	中央

['eəriə] .

area	.
区域	.

内锁滑开，温希普少校走进了灯火通明的中央区域。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [step] [wen] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] [rəʊz]

His	foot	was	lifted	for	the	second	step	when	the	floor	beneath	him	rose
他的	脚	曾是	抬起	为了	这	第二	步	什么时候	这	地面	下面	他	玫瑰

[ænd; ənd] [fel] ['dʒentli] ,

and	fell	gently	,
和	跌倒	轻轻地	,

他抬起脚准备迈第二级台阶时，脚下的地板缓缓地起伏起来。

['pɪtʃɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] , [ɒf] ['bæləns] .

pitching	him	forward	,	off	balance	.
投球	他	向前	,	离开	平衡	.

把他向前推倒，失去平衡。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [endid] [ʌp] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt]

He	stumbled	against	the	table	and	ended	up	seated	beside	the	radio	equipment
他	踉跄	反对	这	桌子	和	结束	向上	坐着	旁	这	收音机	设备

.

:
.

他踉跄着撞到桌子，结果一屁股坐在了无线电设备旁边。

[ðə; ði] [graʊnd] [muːvd] [ə'gen] .

The	ground	moved	again	.
这	地面	已搬	再次	.

地面再次震动起来。

" ['tʃɑːli] ! ['tʃɑːli] ! "

"	Charlie	!	Charlie	!	"
"	查理	!	查理	!	"

"查理！查理！"

" [aɪm][əʊ'keɪ] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	okay	,	"	Major	Winship	answered	.
"	我是	好的	,	"	主要的	温希普	回答	.

"我没事，"温希普少校回答道。

" [əʊ'keɪ] ! [əʊ'keɪ] ! "

"	Okay	!	Okay	!	"
"	好的	!	好的	!	"

"好的！好的！"

" [ɪts] —

"	It's	—
"	它是	—

"它是-

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːfɪs] ['muːvmənt] .

"	There	was	additional	surface	movement	.
"	那里	曾是	额外的	表面	移动	.

"地表还发生了其他移动。"

[ðə; ði] ['muːvmənt] [siːst] .

The	movement	ceased	.
这	移动	停止	.

运动停止了。

" [heɪ] , [lez] , [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?

"	Hey	,	Les	,	how's	it	look	?
"	嘿	,	莱斯	,	怎么样	它	看	?

“嘿，莱斯，看起来怎么样？”

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ɑːskt] .

"	Capt	.	Wilkins	asked	.
"	船长	.	威尔金斯	问	.

威尔金斯上尉问道。

" [əʊ'keɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

"	Okay	from	this	side	.
"	好的	从	这	边	.

“好的，从我这边来看。”

['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [stɪl] [əʊ'keɪ] ? "

Charlie	,	you	still	okay	?	"
查理	,	你	仍然	好的	?	"

查理，你还好吗?

" [əʊ'keɪ] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

"	Okay	,	"	Major	Winship	said	.
"	好的	,	"	主要的	温希普	说	.

“好的，”温希普少校说道。

" [wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [mait] ['hæpən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] .

"	We	told	them	this	might	happen	,	"	he	added	bitterly	.
"	我们	讲述	他们	这	可能	发生	,	"	他	额外	苦涩地	.

“我们告诉过他们可能会发生这种情况，”他苦涩地补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] .

There	was	a	wait	during	which	everyone	seemed	to	be	holding	their	breath	.
那里	曾是	一个	等待	期间	哪个	每个人	似乎	到	是	保持	他们的	气息	.

等待期间，每个人都屏住了呼吸。

" [ai] [ges] [ɪts] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	guess	it's	over	,	"	said	Major	Winship	,	getting	to	his	feet	.
"	我	猜测	它是	超过	,	"	说	主要的	温希普	,	获得	到	他的	脚	.

“我想一切都结束了，”温希普少校说着站了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɑːftə(r)] - [ʃɒk] .

"	Wait	a	bit	more	,	there	may	be	an	after	-	shock	.
"	等待	一个	少量	更多的	,	那里	可能	是	一个	后	-	震惊	.

“再等等，可能还有余震。”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['tʃæn(ə)l] .

"	He	switched	once	again	to	the	emergency	channel	.
"	他	切换	一次	再次	到	这	紧急情况	渠道	.

他再次切换到了紧急频道。

" [ɪz] - , " [keɪm] [ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [rɪ'lækst] [vɔɪs] .

"	Is	Pinov	,	"	came	the	supremely	relaxed	voice	.
"	是	-	,	"	来了	这	至高无上	轻松	嗓音	.

“是皮诺夫，”一个极其放松的声音传来。

" [help] ?

"	Help	?
"	帮助	?

“帮助?

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] ['hwini] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Major Winship whinnied in disgust .
" 主要的 温希普 嘶鸣 在 厌恶 .

温希普少校厌恶地嘶鸣了一声。

" [njet] !
" Nyet !
" 不 !

“不！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] : " ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [siːm] [ˌʌnkən'sɜːnd] . "
To the other Americans : " Our comrades seem unconcerned . "
到 这 其他 美国人 : " 我们的 同志们 似乎 漠不关心 . "

对其他美国人说：“我们的同志们似乎并不关心。”

" [tʌf] .
" Tough .
" 艰难的 .

“艰难的。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði]['stætɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" They began to get the static for the first time .
" 他们 开始 到 得到 这 静止的 为了 这 第一的 时间 .

“他们第一次开始听到静电噪音。”

[ˌaɪ 'tiː]['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [snæpt] [ɪn][ðeə(r)] ['spikər] .
It crackled and snapped in their speakers .
它 噼啪作响 和 啪啪 在 他们的 演讲者 .

扬声器里传来噼啪作响的声音。

[ðeɪ] [meɪd] [saʊndz] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They made sounds of disapproval at each other .
他们 制成 声音 的 不赞成 在 每个 其他 .

他们互相发出不满的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['stætɪk] [blæŋkt] [aʊt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kəm'pliːtli] .
For a minute or two , static blanked out the communications completely .
为了 一个 分钟 或者 二 , 静止的 空白 出去 这 通讯 完全地 .

一两分钟内，静电干扰完全中断了通讯。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'beit] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] .
It then abated to something in excess of normal .
它 然后 减弱 到 某物 在 过量的 的 普通的 .

随后，它减弱到略高于正常水平的程度。

" [wel] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [k'ɒmɛntɪd] , " ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bɪld] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]
" Well , " Lt . Chandler commented , " even though we didn't build this thing to
" 出色地 , " 中尉 . 钱德勒 评论 , " 甚至 尽管 我们 没有 建造 这 事物 到
[wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['muːnkweɪk] ,
withstand a moonquake ,
经受 一个 月震 ,

“嗯，”钱德勒中尉评论道，“虽然我们建造这个东西并不是为了抵御月震，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] . "
it seems to have stood up all right . "
它 似乎 到 有 站立 向上 全部 正确的 . "

它看起来挺结实的。

" [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] — " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [bɪ'gæn] .

"	I	guess	I	was	just	—	"	Major	Winship	began	.
"	我	猜测	我	曾是	只是	—	"	主要的	温希普	开始	.

“我想我当时只是——”温希普少校开口说道。

" [əʊ] , [hel] !

"	Oh	,	hell	!
"	哦	,	地狱	!

“哦，该死！”

[wɪr] ['luːzɪŋ] ['preʃə(r)] .

We're	losing	pressure	.
是	输	压力	.

我们正在失去压力。

[wɛrz] [ðə; ði]['mɑːrkərz] ? "

Where's	the	markers	?	"
在哪里?	这	标记	?	"

路标在哪里?

" [baɪ][ðə; ði][lʌg]['kæbɪnət] . "

"	By	the	lug	cabinet	.	"
"	经过	这	凸耳	内阁	.	"

“在提手柜旁边。”

" [gɒt] - [ɪm] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	Got	'	em	,	"	Major	Winship	said	a	moment	later	.
"	得到	-	呃	,	"	主要的	温希普	说	一个	片刻	之后	.

“抓到他们了，”温希普少校片刻后说道。

[hiː; hi] [piːld] [bæk] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

He	peeled	back	a	marker	and	let	it	fall	.
他	去皮	后退	一个	标记	和	让	它	落下	.

他撕开一支记号笔的笔皮，让它掉落下来。

[eə(r)] ['kʌrənts] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɪvɪtɪd] [siːm] [ɒv; əv]

Air	currents	whisked	it	away	and	plastered	it	against	a	riveted	seam	of
空气	电流	搅拌	它	离开	和	粉刷过的	它	反对	一个	铆接	接缝	的

[ðə; ði][dəʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

气流将它卷走，并把它粘在穹顶的铆接缝处。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌptʃər] .

It	pulsed	as	though	it	were	breathing	and	then	it	ruptured	.
它	脉冲	作为	尽管	它	是	呼吸	和	然后	它	破裂	.

它像呼吸一样搏动着，然后破裂了。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [eə(r)] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Major	Winship	moved	quickly	to	cut	out	the	emergency	air	supply	which	had
主要的	温希普	已搬	迅速地	到	切	出去	这	紧急情况	空气	供应	哪个	有

[kʌt] [ɪn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [drɒp] .

cut	in	automatically	with	the	pressure	drop	.
切	在	自动地	和	这	压力	降低	.

温希普少校迅速采取行动，切断了因压力下降而自动启动的紧急供气装置。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [weɪt] .

"	You	guys	wait	.
"	你	伙计们	等待	.

你们等着。

[ɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd] , [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] .
It's on your right side , midway up .
它是 在 你的 正确的 边 , 中途 向上 .

它在你右侧，大概在中间偏上的位置。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll try to sheet it .
患病的 尝试 到 床单 它 .

我试试能不能把它铺好。

" [hiː; hi] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plæstɪk] ['ʃiːtɪŋ] .
" He moved for the plastic sheeting .
" 他 已搬 为了 这 塑料 薄片 .

他走向塑料布。

" [wɪv] [lɒst] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [kɔːk] [aʊt] [hɪə(r)] , " [kæpt] . ['lɔːlər] [sed] .
" We've lost about three feet of calk out here , " Capt . Lawler said .
" 我们已经丢失的 关于 三 脚 的 钙 出去 这里 , " 船长 . 劳勒 说 .

"我们这里损失了大约三英尺的石灰岩，"劳勒上尉说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [mɔː(r)] ['rɪpɪŋ] [luːs] .
" I can see more ripping loose .
" 我 能 看 更多的 撕裂 松动的 .

"我能看到更多东西挣脱束缚。"

[jʊr; jər] ['luːzɪŋ] ['preʃə(r)] [fɑːst][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
You're losing pressure fast at this rate .
你是 输 压力 快速地 在 这 速度 .

照这个速度，你的血压下降得很快。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [prest] [ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːk] .
" Major Winship pressed the sheeting over the leak .
" 主要的 温希普 按下 这 薄片 超过 这 泄露 .

温希普少校用防水布盖住了漏水处。

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

"怎么样？"

" [nɒt] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "

"还没有。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [left] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .
" I don't think I've got enough pressure left to hold it , now .
" 我 不 思考 我已经 得到 足够的 压力 左边 到 抓住 它 , 现在 .

"我觉得我现在已经没有足够的力气来承受压力了。"

[ɪts] [sprʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'fɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪvɪt] [hedz] .
It's sprung a little , and I can't get it to conform over the rivet heads .
它是 弹簧 一个 小的 , 和 我 不能 得到 它 到 符合 超过 这 铆钉 头部 .

它有点弹性，我没办法让它贴合铆钉头。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splætə(r)][ɒv; əv]['stætɪk] .
" There was a splatter of static .
" 那里 曾是 一个 飞溅 的 静止的 .

"出现了一阵静电干扰。"

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死！

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] , " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔː(r)]['fleksəb(ə)l] . "

"	Major	Winship	said	,	"	they	should	have	made	these	things	more	flexible	.	"
"	主要的	温希普	说	,	"	他们	应该	有	制成	这些	事物	更多的	灵活的	.	"

温希普少校说："他们本应该让这些事情更灵活一些。"

" [stɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

"	Still	coming	out	.	"
"	仍然	未来	出去	.	"

"还在陆续发布。"

" [best] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

"	Best	I	can	do	.
"	最好的	我	能	做	.

这是我能做到的最好结果。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [stept] [bæk] .

"	Major	Winship	stepped	back	.
"	主要的	温希普	步	后退	.

温希普少校退后了一步。

[ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə][slaɪd] ['daʊnwəd] ,

The	sheet	began	slowly	to	slide	downward	,
这	床单	开始	缓慢地	到	滑动	向下	,

床单开始缓缓下滑，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [leɪ] ['lɪmpli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

then	it	fell	away	completely	and	lay	limply	on	the	floor	.
然后	它	跌倒	离开	完全地	和	躺	软弱无力	在	这	地面	.

然后它完全脱落，软绵绵地躺在地板上。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	Come	on	in	,	"	he	said	dryly	.
"	来	在	在	,	"	他	说	干巴巴地	.

"进来吧，"他冷冷地说。

[wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kræmpt] .

With	the	four	of	them	inside	,	it	was	somewhat	cramped	.
和	这	四	的	他们	里面	,	它	曾是	有些	狭窄	.

他们四个人在里面，感觉有点拥挤。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] .

Most	of	the	five	hundred	square	feet	was	filled	with	equipment	.
最多	的	这	五	百	正方形	脚	曾是	已填	和	设备	.

五百平方英尺的空间大部分都堆满了设备。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['keɪblz] [treɪld] ['luːsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fes'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Electrical	cables	trailed	loosely	along	the	walls	and	were	festooned	from	the
电气	电缆	拖着	松散地	沿着	这	墙壁	和	是	装饰	从	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

电线松散地沿着墙壁垂挂，并从天花板上垂下来。

['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['səʊlə(r)] [selz] .

radiating	from	the	connections	to	the	outside	solar	cells	.
散热	从	这	连接	到	这	外部	太阳的	细胞	.

从与外部太阳能电池的连接处辐射光线。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,

The	living	space	was	more	restricted	than	in	a	submarine	,
这	活的	空间	曾是	更多的	受限制的	比	在	一个	潜艇	,

居住空间比潜艇里还要狭小。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌŋks] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

with	the	bunks	jutting	out	from	the	walls	about	six	feet	from	the	floor	.
和	这	上下铺	突出	出去	从	这	墙壁	关于	六	脚	从	这	地面	.

床铺从墙壁伸出，离地面约六英尺。

[ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] ['maʊntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌŋks] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] [ru:m] .

Lt	.	Chandler	mounted	one	of	the	bunks	to	give	them	more	room	.
中尉	.	钱德勒	安装	一	的	这	上下铺	到	给	他们	更多的	房间	.

钱德勒中尉把其中一张床搬到了高处，以便给他们腾出更多空间。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['raɪli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [smel] [æz; əz] [bæd] [naʊ] . "

"	Well	,	"	he	said	wryly	,	"	it	doesn't	smell	as	bad	now	.	"
"	出色地	,	"	他	说	略带讽刺地	,	"	它	不	闻	作为	坏的	现在	.	"

“嗯，”他苦笑着说，“现在味道没那么难闻了。”

" [ʊps] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] .

"	Oops	,	"	said	Major	Winship	.
"	哎呀	,	"	说	主要的	温希普	.

“哎呀，”温希普少校说道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	Just	a	second	.
"	只是	一个	第二	.

“稍等一下。”

['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

They're	coming	in	.
它们是	未来	在	.

他们进来了。

" [hi:; hi] [swɪtʃt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['tʃæn(ə)l] .

"	He	switched	over	to	the	emergency	channel	.
"	他	切换	超过	到	这	紧急情况	渠道	.

他切换到了紧急频道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] - .

It	was	General	Finogenov	.
它	曾是	一般的	-	.

是菲诺格诺夫将军。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] !

"	Major	Winship	!
"	主要的	温希普	!

“温希普少校！”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] .

Hello	,	hello	,	hello	.
你好	,	你好	,	你好	.

你好，你好，你好。

[ju:; jʊ] [ə; eɪ]

You	A
你	一个

你 A

[əʊ'keɪ] ? "

Okay	?	"
好的	?	"

好的？ ”

" [ðɪs] [ɪz]['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] . "
" This is Major Winship . "
" 这 是 主要的 温希普 . "

"这位是温希普少校。"

" [əʊ] ! ['eksələnt] , ['veri] [gʊd] .
" Oh ! Excellent , very good .
" 哦 ! 出色的 , 非常 好的 .

"哦！太好了，非常好。"

['eni] ['dæmɪdʒ] , ['meɪdʒə(r)] ? "
Any damage , Major ? "
任何 损害 , 主要的 ? "

少校，有没有什么损失?

" ['lɪt(ə)l] [liːk] .
" Little leak .
" 小的 泄露 .

"轻微泄漏。"

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你? "

" [keɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .
" Came through without damage .
" 来 通过 没有 损害 .

"毫发无损地抵达了。"

" ['dʒen(ə)rəl] - [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" General Finogenov paused a moment .
" 一般的 - 暂停 一个 片刻 .

菲诺格诺夫将军停顿了一下。

[wen] [nəʊ] ['kɒment] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [pə'hæps] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪt]
When no comment was forthcoming , he continued : " Perhaps we built a bit
什么时候 不 评论 曾是 即将推出 , 他 持续 : " 也许 我们 建造 一个 少量
[mɔː(r)] ['strɒŋli] , ['meɪdʒə(r)] . "
more strongly , Major . "
更多的 强烈 , 主要的 . "

在对方没有回应的情况下，他继续说道："或许我们建得更牢固一些，少校。"

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] ['testɪli] .
" You did this deliberately , " Major Winship said testily .
" 你 做过 这 故意地 , " 主要的 温希普 说 暴躁地 .

"你是故意这么做的，"温希普少校恼怒地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
Oh , no , no , no , no .
哦 , 不 , 不 , 不 , 不 .

哦，不，不，不，不。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Major Winship , please believe me .
主要的 温希普 , 请 相信 我 .

温希普少校，请相信我。

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðɪs] .
I very much regret this .
我 非常 很多 后悔 这 .

我对此深感遗憾。

['veri] [mʌtʃ] [səʊ] .
Very much so .
非常 很多 所以 .

确实如此。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'strest] .
I am very distressed .
我 是 非常 苦恼 .

我非常难过。

[dɪ'prest] .
Depressed .
郁闷 .

郁闷。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪk] — [ænd; ənd]
After repeatedly assuring you there was no danger of a quake — and
后 反复 保证 你 那里 曾是 不 危险 的 一个 地震 — 和
[ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] .
then to have something like this happen .
然后 到 有 某物 喜欢 这 发生 .

在反复向您保证不会发生地震之后，却发生了这样的事情。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh , this is very embarrassing to me .
哦 , 这 是 非常 尴尬的 到 我 .

哦，这让我非常尴尬。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? "
Is there anything at all we can do ? "
是 那里 任何事物 在 全部 我们 能 做 ? "

我们还能做些什么吗?

" [dʒʌst] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]
" Just leave us alone , thank you , " Major Winship said and cut off the
" 只是 离开 我们 独自的 , 感谢 你 , " 主要的 温希普 说 和 切 离开 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

“别打扰我们，谢谢。”温希普少校说完便切断了通讯。

" ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
" What'd they say ?
" 什么 他们 说 ?

他们说了什么?

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ɑːskt] .
" Capt . Wilkins asked .
" 船长 . 威尔金斯 问 .

威尔金斯上尉问道。

" ['lærɪ] , ['dʒen(ə)rəl] - [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] . "
" Larry , General - Finogenov said he was very embarrassed by this . "
" 拉里 , 一般的 - 说 他 曾是 非常 尴尬的 经过 这 . "

“拉里，菲诺格诺夫将军说他对此感到非常尴尬。”

" [ðæts] [naɪs] , " [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] .
" That's nice , " Lt . Chandler said .
" 那就是 好的 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

"那很好，"钱德勒中尉说。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [sə'praɪzd] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] ,
" I'll be damned surprised , " Major Winship said ,
" 患病的 是 该死的 惊讶 , " 主要的 温希普 说 ,

"我真是大吃一惊，"温希普少校说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] ['saɪzmɪk] ['deɪtə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒt] . . . .
" if they got any seismic data out of that shot . . . .
" 如果 他们 得到 任何 地震 数据 出去 的 那 射击 . . . .

"如果他们从那次拍摄中获取了任何地震数据……"

[wel] , [tu:; tə] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [lets] [get] [ðɪs] [li:k] [fɪkst] .
Well , to hell with them , let's get this leak fixed .
出色地 , 到 地狱 和 他们 , 我们来吧 得到 这 泄露 固定的 .

管他们呢，我们先把这个漏水问题解决掉。

[skɪp] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ? "
Skip , can you get the calking compound ? "
跳过 , 能 你 得到 这 粉刷 化合物 ? "

Skip，你能弄到填缝剂吗?

" ['lærɪ] , [wɛrz] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] ? "
" Larry , where's the inventory ? "
" 拉里 , 在哪里? 这 存货 ? "

"拉里，库存清单在哪儿？"

" [lez] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Les has got it .
" 莱斯 有 得到 它 .

"莱斯明白了。"

" [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['maʊntɪd] .
" Lt . Chandler got down from the bunk and Capt . Wilkins mounted .
" 中尉 . 钱德勒 得到 向下 从 这 假寐 和 船长 . 威尔金斯 安装 .

钱德勒中尉从铺位上下来，威尔金斯上尉骑上了马。

" ['lærɪ] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] , " [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [get] [ɜ:θ] ? "
" Larry , " Major Winship said , " why don't you get Earth ? "
" 拉里 , " 主要的 温希普 说 , " 为什么 不 你 得到 地球 ? "

"拉里，"温希普少校说，"你为什么不去地球？"

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kæpt] . ['lɔ:lər] [ə'sendɪd] .
" Capt . Wilkins got down from the bunk and Capt . Lawler ascended .
" 船长 . 威尔金斯 得到 向下 从 这 假寐 和 船长 . 劳勒 上升 .

"威尔金斯上尉从铺位上下来，劳勒上尉上了铺位。"

" [gɒt] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ʃi:t] , [lez] ? "
" Got the inventory sheet , Les ? "
" 得到 这 存货 床单 , 莱斯 ? "

莱斯，拿到库存清单了吗?

" [raɪt] [hɪə(r)] .
" Right here .
" 正确的 这里 .

就在这里。

" [skwiːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [hæd; həd]
" **Squeezed** **in** **front** **of** **the** **massive** **transmitter** **,** **Capt** **.** **Wilkins** **had**
" 挤压 在 正面 的 这 大量的 发射机 , 船长 . 威尔金斯 有
['enədʒaɪzd] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] .
energized **the** **circuits** **.**
充满活力 这 电路 .

"威尔金斯上尉挤在巨大的发射机前，启动了电路。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **was** **a** **puzzled** **look** **on** **his** **face** **.**
那里 曾是 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

他脸上露出困惑的表情。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
He **leaned** **his** **helmet** **against** **the** **speaker** **and** **then** **shook** **his** **head** **sadly** **.**
他 倾斜 他的 头盔 反对 这 扬声器 和 然后 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他把头盔靠在扬声器上，然后悲伤地摇了摇头。

" [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eə(r)] .
" **We** **can't** **hear** **anything** **without** **any** **air** **.**
" 我们 不能 听到 任何事物 没有 任何 空气 .

"没有空气，我们就什么也听不到。"

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" **Major** **Winship** **looked** **at** **the** **microphone** **.**
" 主要的 温希普 看起来 在 这 麦克风 .

温希普少校看向麦克风。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] — " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd]
" **Well** **,** **I'll** **just** **report** **and** **—** " **He** **started** **to** **pick** **up** **the** **microphone** **and**
" 出色地 , 患病的 只是 报告 和 — " 他 开始 到 挑选 向上 这 麦克风 和
[ˌriːkən'sidə] .
reconsidered **.**
重新考虑 .

"好吧，我就汇报一下——"他刚要拿起麦克风，又犹豫了一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** " **he** **said** **.**
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [ðæts] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **right** **,** **isn't** **it** **.**
" 那就是 正确的 , 不是 它 .

没错，不是吗?

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['flik] [ɒf] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
" **Capt** **.** **Wilkins** **flicked** **off** **the** **transmitter** **.**
" 船长 . 威尔金斯 轻弹 离开 这 发射机 .

威尔金斯上尉关掉了发射器。

" [sʌm; səm] [deɪz] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪn] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Some** **days** **you** **don't** **mine** **at** **all** **,** " **he** **said** **.**
" 一些 天 你 不 矿 在 全部 , " 他 说 .

"有些日子你根本不会挖矿，"他说。

" [lez] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Les** **,** **have** **you** **found** **it** **?** "
" 莱斯 , 有 你 成立 它 ? "

莱斯，你找到了吗?

" [ɪts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
" It's around here somewhere .
" 它是 大约 这里 某处 .

“它就在这附近。”

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] . "
Supposed to be back here . "
据称 到 是 后退 这里 . "

应该已经回到这里了。

" [wel] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , find it .
" 出色地 , 寻找 它 .

“那就去找找吧。”

" [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['bɒksɪz] .
" Lt . Chandler began moving boxes .
" 中尉 . 钱德勒 开始 移动 盒子 .

钱德勒中尉开始搬运箱子。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — "
" I saw it — "
" 我 锯 它 — "

“我看到了——”

" [skɪp] , [help] [lʊk] .
" Skip , help look .
" 跳过 , 帮助 看 .

斯基普，帮忙看看。

" [kæpt] . ['lɔːlər] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] ['maʊntɪd] .
" Capt . Lawler got down from the bunk and Major Winship mounted .
" 船长 . 劳勒 得到 向下 从 这 假寐 和 主要的 温希普 安装 .

“劳勒上尉从铺位上下来，温希普少校上了车。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ɔːl] [deɪ] .
" We haven't got all day .
" 我们 还没有 得到 全部 天 .

我们没时间耗着。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] .
" A few minutes later , Lt . Chandler issued the triumphant cry .
" 一个 很少 分钟 之后 , 中尉 . 钱德勒 发布 这 凯 哭 .

几分钟后，钱德勒中尉发出了胜利的呐喊。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

“这里是!

['dʌz(ə)n] [tjuːbz] .
Dozen tubes .
打 管子 .

十二支管子。

[skwiːz] [tjuːbz] .
Squeeze tubes .
挤 管子 .

挤压管。

[ɪts] [ðə; ði] [njuː] [stʌf] .
It's the new stuff .
它是 这 新的 东西 .

这是新玩意儿。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [gɒt] [ʌp] .

"	Major	Winship	got	down	and	Capt	.	Wilkins	got	up	.
"	主要的	温希普	得到	向下	和	船长	.	威尔金斯	得到	向上	.

温希普少校倒下了，威尔金斯上尉站了起来。

" ['mɑːkə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] , ['ɪntʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Marker	showed	it	over	here	,	"	Major	Winship	said	,	inching	over	to	the
"	标记	显示	它	超过	这里	,	"	主要的	温希普	说	,	缓慢移动	超过	到	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“标记显示它在这里，”温希普少校说着，慢慢地挪到墙边。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [liːk] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tælɪk]['fɪŋgə(r)] .

He	traced	the	leak	with	a	metallic	finger	.
他	追踪	这	泄露	和	一个	金属	手指	.

他用一根金属手指追踪到了泄漏点。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [stʌf] [wɜːk] ?

"	How	does	this	stuff	work	?
"	如何	做	这	东西	工作	?

“这些东西是怎么运作的？”

" [kæpt] . ['lɔːlər] [ɑːskt] .

"	Capt	.	Lawler	asked	.
"	船长	.	劳勒	问	.

劳勒上尉问道。

[ðeɪ] ['hʌdld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiːt] .

They	huddled	over	the	instruction	sheet	.
他们	蜷缩着	超过	这	操作说明	床单	.

他们围坐在一起研究说明书。

" [lets] [siː] .

"	Let's	see	.
"	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

[skwiːz] [ðə; ði][tjuːb] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['daɪəfræm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒzl] ['rʌptʃə] .

Squeeze	the	tube	until	the	diaphragm	at	the	nozzle	ruptures	.
挤	这	管子	直到	这	隔膜	在	这	喷嘴	破裂	.

挤压软管，直到喷嘴处的隔膜破裂。

[ɪk'struːd] [peɪst] ['ɪntuː] [siːm] .

Extrude	paste	into	seam	.
拉伸	粘贴	进入	接缝	.

将膏体挤入接缝处。

[ə'laʊ] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][wʌn]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪs] .

Allow	to	harden	one	hour	before	service	.
允许	到	硬化	一	小时	前	服务	.

上菜前静置一小时使其凝固。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] ['draɪli] , " ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Major	Winship	said	dryly	,	"	Never	mind	.
"	主要的	温希普	说	干巴巴地	,	"	绝不	头脑	.

温希普少校冷冷地说：“没关系。”

[aɪ]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː]['hɑːd(ə)n][ɒn]['kɒntækt] [wɪð] [eə(r)] .

I	notice	it	hardens	on	contact	with	air	.
我	注意	它	硬化	在	接触	和	空气	.

我发现它接触空气后会变硬。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ʌpwəd] .
" Capt . Wilkins lay back on the bunk and stared upward .
" 船长 . 威尔金斯 躺 后退 在 这 假寐 和 凝视 向上 .

威尔金斯上尉向后躺在铺位上，凝视着上方。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪəd] [kaɪnd][ɒv; əv] [sens] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
He said , " Now that makes a weird kind of sense , doesn't it ? "
他 说 , " 现在 那 制作 一个 诡异的 种类 的 感觉 , 不 它 ? "

他说："这么一想，好像又有点道理，不是吗？"

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [θɪŋk] — ? "
" How do they possibly think — ? "
" 如何 做 他们 可能 思考 — ? "

他们怎么会这么想——？

" ['dʒentlmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !

先生们！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
It doesn't make any difference , " Lt . Chandler said .
它 不 制作 任何 不同之处 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

"这没有任何区别，"钱德勒中尉说。

" [sʌm; səm][eə(r)][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [liːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] .
" Some air must already have leaked into this one .
" 一些 空气 必须 已经 有 泄露 进入 这 一 .

"肯定已经有一些空气泄漏到这个容器里了。"

[ɪts] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
It's hard as a rock .
它是 难的 作为 一个 岩石 .

它硬得像石头一样。

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'struːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
A gorilla couldn't extrude it . "
一个 大猩猩 不能 拉伸 它 . "

连大猩猩都挤不出它来。

" [haʊə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌnz] ? " [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] .
" How're the other ones ? " asked Major Winship .
" 你好吗? 这 其他 一个 ? " 问 主要的 温希普 .

"其他人怎么样了？"温希普少校问道。

[ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Lt . Chandler turned and made a quick examination .
中尉 . 钱德勒 转向 和 制成 一个 快的 考试 .

钱德勒中尉转身迅速检查了一番。

" [əʊ] , ['ðer] [ɔːl] [hɑːd] , [tuː] . "
" Oh , they're all hard , too . "
" 哦 , 它们是 全部 难的 , 也 . "

"哦，它们也都很难。"

" [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tʃek] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ɪn]
" Who was supposed to check ? " demanded Capt . Wilkins in
" WHO 曾是 据称 到 查看 ? " 要求 船长 . 威尔金斯 在
[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

"谁应该检查？"威尔金斯上尉恼怒地质问道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'struːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] ,
" The only way you can check is to extrude it , " Lt . Chandler said ,
" 这 仅有的 方式 你 能 查看 是 到 拉伸 它 , " 中尉 . 钱德勒 说 ,

"唯一的检验方法就是把它挤出来，"钱德勒中尉说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪk'struːd] , [juːv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and if it does extrude , you've ruined it . "
" 和 如果 它 做 拉伸 , 你已经 毁坏 它 . "

"如果它挤出来了，你就毁了它。"

" [ðæts] [ðæt] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" That's that , " Major Winship said .
" 那就是 那 , " 主要的 温希普 说 .

"就这样吧，"温希普少校说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [jel] [help] .
" There's nothing for it but to yell help .
" 有 没有什么 为了 它 但 到 叫喊 帮助 .

"除了大声呼救，别无他法。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[kæpt] . ['lɔːlər] [ænd; ənd] [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [tʊk] [ðə; ði][lænd][kɑː(r)][tuː; tə] [beɪs] [gə'gɑːrɪn] .
Capt . Lawler and Lt . Chandler took the land car to Base Gagarin .
船长 . 劳勒 和 中尉 . 钱德勒 采取 这 土地 车 到 根据 加加林 .

劳勒上尉和钱德勒中尉乘坐陆地车辆前往加加林基地。

[ðə; ði]['səʊviət] [beɪs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [tə'wɔːd] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
The Soviet base was situated some ten miles toward sunset at the bottom
这 苏联 根据 曾是 位于 一些 十 英里 朝向 日落 在 这 底部
[ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fəʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
of a natural fold in the surface .
的 一个 自然的 折叠 在 这 表面 .

苏联基地位于日落方向约十英里处，地表自然褶皱的底部。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] ['mɒdərətli] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] [rɪdʒ] .
The route was moderately direct to the tip of the gently rolling ridge .
这 路线 曾是 中等程度 直接的 到 这 提示 的 这 轻轻地 滚动 岭 .

这条路线相对直接，直达起伏平缓的山脊顶端。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [best] ['pɑːθweɪ] ['æŋg(ə)ld] [left] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][es] - [ʃeɪpt] [dɪ'sent]
At that point , the best pathway angled left and made an S - shaped descent
在 那 观点 , 这 最好的 路径 倾斜的 左边 和 制成 一个 S - 形状 下降
[tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
to the basin .
到 这 盆地 .

这时，最佳路径向左倾斜，呈 S 形下降到盆地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] ['θɜːti] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['mɪnɪts] .
It was a one - way trip of approximately thirty exhausting minutes .
它 曾是 一个 一 - 方式 旅行 的 大约 三十 精疲力竭 分钟 .

这是一段单程旅程，大约耗时三十分钟，令人筋疲力尽。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['riːfə(r)] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
Major Winship , with his deficient reefer , remained behind .
主要的 温希普 , 和 他的 不足 冷藏 , 剩余 在后面 .

温希普少校的冷藏船出了故障，他留了下来。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

Capt	.	Wilkins	stayed	for	company	.
船长	.	威尔金斯	入住	为了	公司	.

威尔金斯上尉留下来作伴。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:st] [weɪ] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .

"	I	want	a	cigarette	in	the	worst	way	,	"	Capt	.	Wilkins	said	.
"	我	想	一个	卷烟	在	这	最差	方式	,	"	船长	.	威尔金斯	说	.

“我特别想抽根烟，”威尔金斯上尉说。

" [səʊ] [du:; də] [aɪ] , ['lærɪ] .

"	So	do	I	,	Larry	.
"	所以	做	我	,	拉里	.

我也是，拉里。

['ʃudnt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

Shouldn't	be	more	than	a	couple	of	hours	.
不应该	是	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	.

应该不会超过几个小时。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [els] [gəʊz] [rɒŋ] . "

Unless	something	else	goes	wrong	.	"
除非	某物	别的	去	错误的	.	"

除非出现其他意外情况。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðel] [ləʊn] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] ['kɒmpaʊnd] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .

"	As	long	as	they'll	loan	us	the	calking	compound	,	"	Capt	.	Wilkins	said	.
"	作为	长的	作为	他们会	贷款	我们	这	粉刷	化合物	,	"	船长	.	威尔金斯	说	.

“只要他们愿意借给我们填缝剂就行，”威尔金斯上尉说。

" [jeə] , [jeə] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

"	Yeah	,	yeah	,	"	Major	Winship	said	.
"	是的	,	是的	,	"	主要的	温希普	说	.

“是啊，是啊，”温希普少校说道。

" [lets] [i:t] . "

"	Let's	eat	.	"
"	我们来吧	吃	.	"

“我们吃饭吧。”

" [ju:; jʊ] [gɒt] ['eni] ['kɒns(ə)ntreɪt] ?

"	You	got	any	concentrate	?
"	你	得到	任何	集中	?

你有浓缩液吗?

[aɪm] ['empti] . "

I'm	empty	.	"
我是	空的	.	"

我内心空虚。

" [aɪl] [ləʊd] [ju:; jʊ] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ˌvɔlən'tiəd] ['wɪərəli] .

"	I'll	load	you	,	"	Capt	.	Wilkins	volunteered	wearily	.
"	患病的	加载	你	,	"	船长	.	威尔金斯	自愿	疲劳	.

“我来帮你上车吧，”威尔金斯上尉疲惫地自告奋勇道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

It	was	an	awkward	operation	that	took	several	minutes	.
它	曾是	一个	尴尬的	手术	那	采取	一些	分钟	.

这是一个很麻烦的操作，持续了好几分钟。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Capt	.	Wilkins	cursed	twice	during	the	operation	.
船长	.	威尔金斯	被诅咒的	两次	期间	这	手术	.

威尔金斯上尉在行动中骂了两次脏话。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]['pɪəriəd] . "

"	I'd	hate	to	live	in	this	thing	for	any	period	.	"
"	ID	恨	到	居住	在	这	事物	为了	任何	时期	.	"

“我绝对不想在这种地方住哪怕一小会儿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [su:ts][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

"	I	think	these	suits	are	one	thing	we've	got	over	the	Russians	,	"	Major	Winship	said	.
"	我	思考	这些	西装	是	一	事物	我们已经	得到	超过	这	俄罗斯人	,	"	主要的	温希普	说	.

“我认为这些诉讼是我们比俄罗斯人更有优势的一点，”温希普少校说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] [ðəʊz] ['bʌlki] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][dʒʌŋk][ə'raʊnd] .

"	I	don't	see	how	they	can	manipulate	those	bulky	pieces	of	junk	around	.
"	我	不	看	如何	他们	能	操纵	那些	笨重	件	的	垃圾	大约	.

“我不明白他们怎么能把那些笨重的破烂玩意儿搬来搬去。”

" [ðeɪ] [et; eɪt] .

"	They	ate	.
"	他们	吃	.

他们吃了。

" ['ri:əli] ['hɒrəb(ə)l] [stʌf] . "

"	Really	horrible	stuff	.	"
"	真的	可怕	东西	.	"

“真是太可怕了。”

" [nju'trɪʃəs] .

"	Nutritious	.
"	营养丰富的	.

营养丰富。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [naʊ] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] [ti:] .

"	After	the	meal	,	Major	Winship	said	reflectively	,	"	Now	I'd	like	a	cup	of	hot	tea	.
"	后	这	一顿饭	,	主要的	温希普	说	反思地	,	"	现在	ID	喜欢	一个	杯子	的	热的	茶	.

饭后，温希普少校若有所思地说：“现在我想喝杯热茶。”

[aɪm] [ku:ld] [ɒf] .

I'm	cooled	off	.
我是	冷却	离开	.

我冷静下来了。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [reɪzd] ['aɪbraʊz] .

"	Capt	.	Wilkins	raised	eyebrows	.
"	船长	.	威尔金斯	提高	眉毛	.

威尔金斯上尉扬起了眉毛。

" [wɒt] [brɔ:t] [ðɪs] [ɒn] ? "

"	What	brought	this	on	?	"
"	什么	带来	这	在	?	"

“是什么原因导致这种情况发生的？”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

"	I	was	just	thinking	.	.	.	.
"	我	曾是	只是	思维	.	.	.	.

我刚才在想.....

[ðeɪ] ['riːəli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['lærɪ] .
They really got it made , Larry .
他们 真的 得到 它 制成 , 拉里 .

他们真的成功了，拉里。

[ðev] [gɒt]['betə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][skweə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [dəʊm] [ænd; ənd]['betə(r)]
They've got better than three thousand square feet in the main dome and better
他们有 得到 更好的 比 三 千 正方形 脚 在 这 主要的 穹顶 和 更好的
[ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [fiːt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
than twelve hundred square feet in each of the two little ones .
比 十二 百 正方形 脚 在 每个 的 这 二 小的 一个 .

主穹顶面积超过三千平方英尺，两个小穹顶的面积均超过一千二百平方英尺。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .
And there's only seven of them right now .
和 有 仅有的 七 的 他们 正确的 现在 .

目前只有七个。

[ðæts] ['lɪvɪŋ] . "
That's living . "
那就是 活的 . "

这就是生活。

" [ðev] [biːn] [hɪə(r)][sɪks] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" They've been here six years longer , after all . "
" 他们有 到过 这里 六 年 更长 , 后 全部 . "

“毕竟，他们在这里的时间比我们长六年。”

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪ] ['sæməvɑː(r)] [sent] [ʌp] .
" Finogenov had a clay samovar sent up .
" - 有 一个 黏土 茶炊 发送 向上 .

“菲诺格诺夫让人送去一个陶土茶炊。”

['lemən] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] , [tuː] .
Lemon and nutmeg , too .
柠檬 和 肉豆蔻 , 也 .

还有柠檬和肉豆蔻。

['riːəl] , [baɪ][gɒd] , [freʃ] ['leməns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tiː] , [ðə; ðɪ][lɑːst][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Real , by God , fresh lemons for the tea , the last time I was there .
真实的 , 经过 上帝 , 新鲜的 柠檬 为了 这 茶 , 这 最后的 时间 我 曾是 那里 .

我上次去的时候，泡茶用的都是真正的新鲜柠檬，天哪！

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [ɪz][ə'baʊt] [ten][baɪ][ten] .
His own office is about ten by ten .
他的 自己的 办公室 是 关于 十 经过 十 .

他自己的办公室大约十乘十英尺。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[wʌn] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [fiːt] .
One hundred square feet .
一 百 正方形 脚 .

一百平方英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [desk] .
And a wooden desk .
和 一个 木制的 桌子 .

还有一张木桌。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [desk] .
A **wooden** **desk** **.**
一个 木制的 桌子 .

一张木桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
And **a** **chair** **.**
和 一个 椅子 .

还有一把椅子。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] .
A **wooden** **chair** **.**
一个 木制的 椅子 .

一把木椅。

['evriθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] .
Everything **big** **and** **heavy** **.**
一切 大的 和 重的 .

所有又大又重的东西。

['evriθɪŋ] .
Everything **.**
一切 .

一切。

[weɪt] , [hel] .
Weight **,** **hell** **.**
重量 , 地狱 .

体重，见鬼。

['fɪfti] [paʊndz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — "
Fifty **pounds** **more** **or** **less** **—** **"**
五十 磅 更多的 或者 较少的 — "

大约五十磅——"

" [ðev] [gɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] - [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" **They've** **got** **the** **power** **-** **plants** **for** **it** **.** **"**
" 他们有 得到 这 力量 - 植物 为了 它 . "

"他们有相应的发电厂。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] ? " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [ɑːskt] .
" **Do** **you** **think** **he** **did** **that** **deliberately** **?** **"** **Major** **Winship** **asked** **.**
" 做 你 思考 他 做过 那 故意地 ? " 主要的 温希普 问 .

"你认为他是故意这么做的吗？"温希普少校问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
" **I** **think** **he's** **trying** **to** **force** **us** **off** **.**
" 我 思考 他是 尝试 到 力量 我们 离开 .

"我觉得他是想把我们赶走。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kweɪk] .
I **think** **he** **hoped** **for** **the** **quake** **.**
我 思考 他 希望 为了 这 地震 .

我认为他是盼着地震发生的。

[gə'gɑːrɪnz] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .
Gagarin's **built** **to** **take** **it** **,** **I'll** **say** **that** **.**
加加林的 建造 到 拿 它 , 患病的 说 那 .

加加林天生就能承受这一切，我得这么说。

[lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
Looks **like** **it** **,** **anyhow** **.**
看起来 喜欢 它 , 无论如何 .

看起来确实如此。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [plænd] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ?
You don't suppose they planned this all along ?
你 不 认为 他们 计划 这 全部 沿着 ?

你觉得他们不是早就计划好的吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ðeɪ] [ʃʊə(r)][gɒt][ðə; ði][dʒʌmp][ɒn][ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
Even if they didn't , they sure got the jump on us again , didn't they ?
甚至 如果 他们 没有 , 他们 当然 得到 这 跳 在 我们 再次 , 没有 他们 ?

即使他们没有得逞，他们也再次抢先一步，不是吗?

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ? "
I told you what he told me ? "
我 讲述 你 什么 他 讲述 我 ? "

我把他告诉我的话都告诉你了?

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" You told me , " Capt . Wilkins said .
" 你 讲述 我 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

“你告诉我了，”威尔金斯上尉说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] ['bɪtəli] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
After a moment , Major Winship said bitterly , " To hell with the Russian
后 一个 片刻 , 主要的 温希普 说 苦涩地 , " 到 地狱 和 这 俄语
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "
engineer . "
工程师 . "

过了一会儿，温希普少校愤愤不平地说：“去他妈的俄国工程师。”

" [ɪf] [juːv] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] ['paʊə(r)] . . . . "
" If you've got all that power . . . . "
" 如果 你已经 得到 全部 那 力量 . . . . "

“如果你拥有那样的权力……”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" That's the thing .
" 那就是 这 事物 .

“就是这样。”

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [greɪps] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?
That's the thing that gripes me , know what I mean ?
那就是 这 事物 那 抱怨 我 , 知道 什么 我 意思是 ?

这就是让我耿耿于怀的地方，你明白我的意思吗?

[ɪts] [dʒʌst] [ɪn'seɪn] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] [desk] .
It's just insane to send up a heavy wooden desk .
它是 只是 疯狂的 到 发送 向上 一个 重的 木制的 桌子 .

把一张沉重的木桌子运上去简直太疯狂了。

[ðæts] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .
That's showing off .
那就是 显示 离开 .

这是在炫耀。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] . "
Like a little kid . "
喜欢 一个 小的 孩子 . "

像个小孩子一样。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [desks] . "
" Maybe they don't make aluminum desks . "
" 或许 他们 不 制作 铝 桌子 . "

“也许他们不生产铝制桌子。”

" [ðev] — [gɒt] — [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .
" **They've — got — aluminum .**
" 他们有 — 得到 — 铝 .

他们有铝。

[hɑːf][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt][ɪz][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .
Half of everything on the whole planet is aluminum .
一半 的 一切 在 这 所有的 行星 是 铝 .

地球上所有物质的一半都是铝。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] . "
You know they're just showing off . "
你 知道 它们是 只是 显示 离开 . "

你知道他们只是在炫耀。

" [let] [ˌem ˈiː]['waɪə(r)][juː; jʊ][ʌp] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" **Let me wire you up , " Capt . Wilkins said .**
" 让 我 金属丝 你 向上 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

“让我给你接上电线，”威尔金斯上尉说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] . "
" **We ought to report . "**
" 我们 应该 到 报告 . "

“我们应该汇报。”

" [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əˈwaɪl] . "
" **That's going to take awhile . "**
" 那就是 去 到 拿 一会儿 . "

“那需要一段时间。”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [wiː; wi][weɪt] . "
" **It's something to do while we wait . "**
" 它是 某物 到 做 尽管 我们 等待 . "

“这是我们等待期间可以做的事情。”

" [ai] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .
" **I guess we ought to .**
" 我 猜测 我们 应该 到 .

我想我们应该这么做。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [təˈwɔːd]
" **Major Winship came down from the bunk and sat with his back toward**
" 主要的 温希普 来了 向下 从 这 假寐 和 卫星 和 他的 后退 朝向
[ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .
the transmitter .
这 发射机 .

温希普少校从铺位上下来，背对着发射机坐了下来。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sluːd] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [dʒæks][wɜː(r); wə(r)]
Capt . Wilkins slewed the equipment around until the emergency jacks were
船长 . 威尔金斯 倾斜 这 设备 大约 直到 这 紧急情况 杰克 是
[əkˈsesəb(ə)l] .
accessible .
可访问 .

威尔金斯上尉调整设备位置，直到可以操作应急千斤顶为止。

[hiː; hi] [ʌnˈɜːrθ] [ðə; ði] [əˈprəʊpriət] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˌʌnˈskruːɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] [pleɪt]
He unearthed the appropriate cable and began unscrewing the exterior plate
他 出土 这 合适的 电缆 和 开始 拧开 这 外部的 盘子
[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] - [rɪˈsiːvə(r)] [set][ɒn]['meɪdʒə(r)] [wɪnʃɪps] [bæk] .
to the small transmitter - receiver set on Major Winship's back .
到 这 小的 发射机 - 接收者 放 在 主要的 温希普的 后退 .

他找到了合适的电缆，开始拧开温希普少校背上小型收发器的外壳。

[ɪ'ventʃuəli] , ['treɪlɪŋ] ['waɪərz] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['netwɜːk] .

Eventually	**,**	**trailing**	**wires**	**,**	**Major**	**Winship**	**was**	**coupled**	**into**	**the**	**network**	**.**
最终	,	尾随	电线	,	主要的	温希普	曾是	耦合	进入	这	网络	.

最终，温希普少校通过拖曳的电线接入了电网。

" [əʊ'keɪ] ? "

"	**Okay**	**?**	**"**
"	好的	?	"

“好的？ ”

" [əʊ'keɪ] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] ['dʒestʃə] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**Major**	**Winship**	**gestured**	**.**
"	好的	,	"	主要的	温希普	做手势	.

“好的，”温希普少校做了个手势。

[ðeɪ] [raʊzd] [ɜːθ] .

They	**roused**	**Earth**	**.**
他们	唤醒	地球	.

他们唤醒了地球。

" [ðɪs] [ɪz]['meɪdʒə(r)] [tʃɑːlz] ['wɪnʃɪp] , [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['friːdəm] - , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	**This**	**is**	**Major**	**Charles**	**Winship**	**,**	**Commanding**	**Officer**	**,**	**Freedom**	**19**	**,**	**the**	**American**
"	这	是	主要的	查尔斯	温希普	,	指挥	官	,	自由	-	,	这	美国人

['muːnˌbeɪs] .

moonbase	**.**
月球基地	.

“这位是查尔斯·温希普少校，美国月球基地‘自由19号’的指挥官。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	**At**	**this**	**point**	**,**	**Major**	**Winship**	**observed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**he**	**was**
"	在	这	观点	,	主要的	温希普	观察到	为了	这	第一的	时间	那	他	曾是

[naʊ] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [eə(r)] .

now	**on**	**emergency**	**air**	**.**
现在	在	紧急情况	空气	.

“这时，温希普少校第一次意识到他现在使用的是紧急广播。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][eə(r)]['bɒt(ə)l] ,

He	**started**	**to**	**ask**	**Capt**	**.**	**Wilkins**	**to**	**change**	**his**	**air**	**bottle**	**,**
他	开始	到	问	船长	.	威尔金斯	到	改变	他的	空气	瓶子	,

他开始请求威尔金斯上尉帮他更换氧气瓶。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .

but	**then**	**he**	**realized**	**his**	**communications**	**were**	**cut**	**off**	**.**
但	然后	他	已实现	他的	通讯	是	切	离开	.

但他随后意识到通讯中断了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ræpt] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] - ['helmɪt] .

He	**reached**	**over**	**and**	**rapped**	**Capt**	**.**	**Wilkins**	**'**	**helmet**	**.**
他	达到	超过	和	说唱	船长	.	威尔金斯	-	头盔	.

他伸手敲了敲威尔金斯上尉的头盔。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪp] .

"	**This**	**is**	**the**	**Cape**	**.**
"	这	是	这	岬	.

这里是海角。

[kʌm] [ɪn] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] . "

Come	**in**	**,**	**Major**	**Winship**	**.**	**"**
来	在	,	主要的	温希普	.	"

进来，温希普少校。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
" Just a moment . "
" 只是 一个 片刻 . "

"一会儿。"

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?
" Is everything all right ?
" 是 一切 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [wɒz; wəz] [skwə:m] ['nɜ:vəsli] , ['ɒbviəsli] [pə'tɜ:bd] .
" Major Winship was squirming nervously , obviously perturbed .
" 主要的 温希普 曾是 蠕蠕 紧张地 , 明显地 忐忑 .

温希普少校紧张地扭动着身子，显然很不安。

" [ə; eɪ] - [əʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" A - Okay , " he said .
" 一个 - 好的 , " 他 说 .

"好的，"他说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
" Just a moment . "
" 只是 一个 片刻 . "

"一会儿。"

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['wʌrid] ['kwestʃən] .
" What's wrong ? " came the worried question .
" 是什么 错误的 ? " 来了 这 担心 问题 .

"出什么事了？"有人担忧地问道。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [seɪ] , " [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
In the background , he heard someone say , " I think there's something wrong .
在 这 背景 , 他 听到 某人 说 , " 我 思考 有 某物 错误的 .

他听到背景中有人说："我觉得有点不对劲。"

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [piə] [ɪn'tentli] .
" Capt . Wilkins peered intently .
" 船长 . 威尔金斯 窥视 专注地 .

威尔金斯上尉目不转睛地盯着。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [kən'tɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['grɪməs] .
Major Winship contorted his face in a savage grimace .
主要的 温希普 扭曲的 他的 脸 在 一个 野蛮的 鬼脸 .

温希普少校的脸扭曲成一副凶狠的模样。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
Capt . Wilkins raised his eyebrows in alarm .
船长 . 威尔金斯 提高 他的 眉毛 在 警报 .

威尔金斯上尉惊恐地扬起了眉毛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [θru:] [ðeə(r)] ['helmits] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
They were face to face through their helmets , close together .
他们 是 脸 到 脸 通过 他们的 头盔 , 关闭 一起 .

他们隔着头盔面对面，靠得很近。

[i:tʃ] [feɪs] [ə'pɪəd] ['mɒnstrəsli] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Each face appeared monstrously large to the other .
每个 脸 出现 极其可怕 大的 到 这 其他 .

在对方眼中，每张脸都显得异常巨大。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Major Winship made a strangling motion and reached for his throat .
主要的 温希普 制成 一个 勒死 运动 和 达到 为了 他的 喉 .

温希普少校做了个掐脖子的动作，伸手去摸自己的喉咙。

[wʌn] [ɑːm] ['tæŋg(ə)ld] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dʒæk] [luːs] .

One	arm	tangled	a	cable	and	jerked	the	speaker	jack	loose	.
一	手臂	纠缠不清	一个	电缆	和	猛地一抖	这	扬声器	杰克	松动的	.

一只胳膊缠住了电线，猛地把扬声器插孔扯松了。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] .

Major	Winship	could	no	longer	hear	the	alarmed	expressions	from	the	Cape	.
主要的	温希普	可以	不	更长	听到	这	惊慌	表达式	从	这	岬	.

温希普少校再也听不到海角那边惊恐的表情了。

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [sʌb'vəʊkəl] , [sɪns] [hiː; hi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːspɪŋ] [kraɪ] [ɪn] [ɪn'vɒləntri] ['riːəlɪzəm] .

The	effort	was	not	entirely	subvocal	,	since	he	emitted	a	little	gasping	cry	in	involuntary	realism	.
这	努力	曾是	不是	完全	低声	,	自从	他	发射	一个	小的	喘息	哭	在	非自愿	现实主义	.

他的努力并非完全是无声的，因为他不由自主地发出了一声轻微的喘息声，显得非常真实。

[ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .

This	,	in	the	course	of	some	90	seconds	,	was	transmitted	to	Earth	.
这	,	在	这	课程	的	一些	-	秒	,	曾是	传输	到	地球	.

在短短90秒内，这一信息就被传输到了地球。

[kæpt] . [wɪlkɪns] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [liːk] ?

Capt	.	Wilkins's	lips	were	desperately	forming	the	word	"	Leak	?
船长	.	威尔金斯	嘴唇	是	绝望地	成型	这	单词	"	泄露	?

威尔金斯上尉的嘴唇拼命地翕动着，想要说出"泄漏？"这个词。

" [eə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] ['saɪləntli] .

"	Air	,	Major	Winship	said	silently	.
"	空气	,	主要的	温希普	说	默默	.

"空军，"温希普少校默默地说。

[liːk] ?

Leak	?
泄露	?

泄露?

['bɒt(ə)l] !

Bottle	!
瓶子	!

瓶子!

['bɒt(ə)l] !

Bottle	!
瓶子	!

瓶子!

['bɒt(ə)l] !

Bottle	!
瓶子	!

瓶子!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] - [laɪk] , [ˌʌn'vəʊkəl] [ɪk'spliːtɪv] .

It	was	a	frog	-	like	,	unvocal	expletive	.
它	曾是	一个	青蛙	-	喜欢	,	无声	脏话	.

那是一种像青蛙叫一样的、无声的咒骂。

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] .

Comprehension	dawned	.
理解	黎明	.

我恍然大悟。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .

Capt	.	Wilkins	nodded	and	started	to	turn	away	.
船长	.	威尔金斯	点头	和	开始	到	转动	离开	.

威尔金斯上尉点了点头，转身要走。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [luːs] [dʒæk] .

Major	Winship	caught	his	arm	and	nodded	his	head	toward	the	loose	jack	.
主要的	温希普	捕捉	他的	手臂	和	点头	他的	头	朝向	这	松动的	杰克	.

温希普少校抓住他的胳膊，朝松动的千斤顶点了点头。

[əʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Capt	.	Wilkins	nodded	and	smiled	.
船长	.	威尔金斯	点头	和	微笑	.

威尔金斯上尉点点头，笑了笑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ə'gen] .

He	reached	across	and	plugged	the	speaker	in	again	.
他	达到	穿过	和	已插电	这	扬声器	在	再次	.

他伸手把音箱重新插上电源。

" . . . ['friːdəm] - !

"	.	.	.	Freedom	19	!
"	.	.	.	自由	-	!

"……自由19！"

[hə'ləʊ] , ['friːdəm] - !

Hello	,	Freedom	19	!
你好	,	自由	-	!

你好，自由19!

[kʌm] [ɪn] ! "

Come	in	!	"
来	在	!	"

进来！"

" [wɪr] [hɪə(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

"	We're	here	,	"	Major	Winship	said	.
"	是	这里	,	"	主要的	温希普	说	.

"我们到了，"温希普少校说。

" [ɔːl] [raɪt] ? [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	All	right	?	Are	you	all	right	?	"
"	全部	正确的	?	是	你	全部	正确的	?	"

"你还好吗？你没事吧？"

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

"	We're	all	right	.
"	是	全部	正确的	.

"我们都很好。"

[ə; eɪ] - [əʊ'keɪ] .

A	-	Okay	.
一个	-	好的	.

好的。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɔ:diəns] , [tʊk] [ə; eɪ]
" Major Winship , mindful of the extent of his potential audience , took a
" 主要的 温希普 , 正念 的 这 程度 的 他的 潜在的 观众 , 采取 一个
[di:p] [breθ] .
deep breath .
深的 气息 .

温希普少校意识到自己可能面对的听众范围之广，深吸了一口气。

" ['ɜ:lɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" Earlier this morning ,
" 早些时候 这 早晨 ,

今天早上早些时候，

[ðə; ði]['səʊviət]['ju:niən]['faɪəd][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'tɒmɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]
the Soviet Union fired an underground atomic device for the ostensible
这 苏联 联盟 被解雇 一个 地下 原子 设备 为了 这 表面上的
['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] [mæs] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
purpose of investigating the composition of the lunar mass by means of
目的 的 调查 这 作品 的 这 月球 大量的 经过 方法 的
['saɪzmɪk][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʃɒk] [weɪvz] .
seismic analysis of the resultant shock waves .
地震 分析 的 这 结果 震惊 波浪 .

苏联发射了一枚地下原子弹，表面上的目的是通过对产生的冲击波进行地震分析来研究月球质量的组成。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [maɪt]
This was done in spite of American warnings that such a disturbance might
这 曾是 完毕 在 尽管如此 的 美国人 警告 那 这样的 一个 干扰 可能
[rɪ'li:s] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['stresɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ['sætəlaɪt] ,
release accumulated stresses in the long undisturbed satellite ,
发布 积累 压力 在 这 长的 未受干扰 卫星 ,

尽管美国方面警告称，这种扰动可能会释放这颗长期未受干扰的卫星中积累的压力，但这一行动还是进行了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ə'merɪkən] ['prəʊtests; prə'tests] .
and was done in the face of vigorous American protests .
和 曾是 完毕 在 这 脸 的 蓬勃 美国人 抗议活动 .

而这一切都是在美国民众的强烈抗议下完成的。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['swɪv(ə)l] [ə'raʊnd] .
" Capt . Wilkins tapped his helmet and gestured for him to swivel around .
" 船长 . 威尔金斯 轻敲 他的 头盔 和 做手势 为了 他 到 旋转 大约 .

威尔金斯上尉拍了拍头盔，示意他转过身来。

[ðə; ði] [tɜ:n] [wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [taɪt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ]
The turn was uncomfortably tight and complicated by the restraining
这 转动 曾是 不舒服地 紧的 和 复杂的 经过 这 限制
['keɪblz] .
cables .
电缆 .

转弯处非常狭窄，而且由于约束缆绳的存在，转弯变得更加困难。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [bɪ'gæn] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['bɒt(ə)l] .
Capt . Wilkins began replacement of the air bottle .
船长 . 威尔金斯 开始 替代品 的 这 空气 瓶子 .

威尔金斯上尉开始更换气瓶。

" [ði:z] ['prəʊtests; prə'tests][hæv; həv] [pru:vd] [wel] ['faʊndɪd] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [kən'tɪnju:d] .
" These protests have proved well founded , " Major Winship continued .
" 这些 抗议活动 有 已证实 出色地 创立 , " 主要的 温希普 持续 .

"事实证明，这些抗议是有充分理由的，"温希普少校继续说道。

" [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] ,
" **Immediately following the detonation** ,
" 立即地 下列的 这 爆炸 ,

爆炸发生后，

['friːdəm] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [sɪ'vɪə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Freedom 19 was called on to withstand a moderately severe shifting of the
自由 - 曾是 称为 在 到 经受 一个 中等程度 严重 转变 的 这
['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] .
Lunar surface .
月球 表面 .

“自由19号”被要求承受月球表面中等程度的剧烈移动。

[nəʊ] [ˌpɜːsə'nel] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ['dæmɪdʒ] .
No personnel were injured and there was no equipment damage .
不 人员 是 受伤 和 那里 曾是 不 设备 损害 .

没有人员受伤，也没有设备损坏。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [njuː] [eə(r)]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
" **Capt . Wilkins tapped his shoulder to indicate the new air bottle was being**
" 船长 . 威尔金斯 轻敲 他的 肩膀 到 表明 这 新的 空气 瓶子 曾是 存在
[ɪn'sɜːtɪd] .
inserted .
插入 .

威尔金斯上尉拍了拍他的肩膀，示意新的气瓶正在插入。

[ə'nʌðə(r)] [tæp]['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
Another tap indicated it was seated .
其他 轻敲 表明的 它 曾是 坐着 .

再次轻敲表明它已就位。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] ['flik] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [tʃest] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
Major Winship flicked the appropriate chest button and nodded in appreciation .
主要的 温希普 轻弹 这 合适的 胸部 按钮 和 点头 在 欣赏 .

温希普少校拨动了胸前的相应按钮，点头表示赞赏。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][dɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [liːk] [ɪn][ðə; ði][dəʊm] ,
" **However , " he continued , " we did experience a minor leak in the dome ,**
" 然而 , " 他 持续 , " 我们 做过 经验 一个 次要的 泄露 在 这 穹顶 ,

“然而，”他继续说道，“我们的穹顶确实出现了一个轻微的渗漏。”

[wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)ntli] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] . "
which is presently being repaired . "
哪个 是 目前 存在 已修复 . "

目前正在维修中。

" [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd]
" **The Soviet Union , " came the reply , " has reported the disturbance and**
" 这 苏联 联盟 , " 来了 这 回复 , " 有 据报道 这 干扰 和
[hæz; həz] ['tendəd] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɒlədʒi] .
has tendered their official apology .
有 已提交 他们的 官方的 道歉 .

“苏联，”对方回答说，“已经报告了这起骚乱，并已正式道歉。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You want it ? "
你 想 它 ? "

你想要吗?

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
" **It can wait until later .**
" 它 能 等待 直到 之后 .

“可以等以后再说。”

[send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] .

Send	**it**	**by**	**mail**	**for**	**all**	**I**	**care**	**.**
发送	它	经过	邮件	为了	全部	我	关心	.

我只要寄过去就行。

['vækjuːm] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [ɔː'gænɪk] [eə(r)] .

Vacuum	**has**	**destroyed**	**our**	**organic**	**air**	**reconditioner**	**.**
真空	有	损毁	我们的	有机的	空气	修复机	.

吸尘器毁了我们的有机空调。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'prɒksɪmətli] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [eə(r)] .

We	**have**	**approximately**	**three**	**weeks**	**of**	**emergency**	**air**	**.**
我们	有	大约	三	周	的	紧急情况	空气	.

我们大约还有三周的应急空气储备。

[haʊ'evə(r)] , [beɪs] [gə'gɑːrɪn] [rɪ'pɔːts] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wiː; wi] [ɪg'zɔːst] ['aʊə(r)] [eə(r)] ,

However	**,**	**Base**	**Gagarin**	**reports**	**no**	**damage**	**,**	**so**	**that**	**,**	**in**	**the**	**event**	**we**	**exhaust**	**our**	**air**	**,**
然而	,	根据	加加林	报告	不	损害	,	所以	那	,	在	这	事件	我们	排气	我们的	空气	,

然而，加加林基地报告称未受损，因此，万一我们的空气耗尽，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'pleɪsmənt] .

we	**will**	**be**	**able**	**to**	**obtain**	**the**	**necessary**	**replacement**	**.**
我们	将要	是	有能力的	到	获得	这	必要的	替代品	.

我们将能够获得所需的替代品。

" [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [geɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**wait**	**of**	**a**	**little**	**better**	**than**	**three**	**seconds**	**for**	**the**	**response**	**gave**	**the**	**conversation**	**a**	**tone**	**of**	**deliberation**	**.**
"	这	等待	的	一个	小的	更好的	比	三	秒	为了	这	回复	给予	这	对话	一个	语气	的	审议	.

"等待三秒多一点的回应，让对话显得颇为深思熟虑。"

[ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn] .

A	**new**	**voice**	**came**	**on**	**.**
一个	新的	嗓音	来了	在	.

一个新声音响起。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] , ['meɪdʒə(r)] .

"	**We**	**tried**	**to**	**contact**	**you**	**earlier**	**,**	**Major**	**.**
"	我们	尝试	到	接触	你	早些时候	,	主要的	.

"我们之前就尝试联系过您，少校。"

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [rɪ'pleɪsmənts] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] . "

We	**will**	**be**	**able**	**to**	**deliver**	**replacements**	**in**	**about**	**ten**	**days**	**.**	**"**
我们	将要	是	有能力的	到	递送	替换	在	关于	十	天	.	"

我们大约十天后就能交付替换件。

" [ai] [wɪl] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['kəʊdɪd] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

"	**I**	**will**	**forward**	**a**	**coded**	**report**	**on**	**the**	**occurrence**	**,**	**"**	**Major**	**Winship**	**said**	**.**
"	我	将要	向前	一个	编码	报告	在	这	发生	,	"	主要的	温希普	说	.

温希普少校说："我会提交一份关于此事的加密报告。"

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] . . . [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] .

"	**Let**	**us**	**hear**	**from**	**you**	**again**	**in**	**.**	**.**	**.**	**about**	**three**	**hours**	**.**
"	让	我们	听到	从	你	再次	在	.	.	.	关于	三	小时	.

"请大约三个小时后再与我们联系。"

[ɪz][ðə; ði] [liːk] [rɪˈpeəd] ? "
Is the leak repaired ? "
是 这 泄露 已修复 ? "

漏水的地方修好了吗?

" [ðə; ði] [liːk] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [rɪˈpeəd] .
" The leak has not yet been repaired .
" 这 泄露 有 不是 然而 到过 已修复 .

"漏水问题尚未修复。"

['əʊvə(r)][ænd; ənd][aʊt] .
Over and out .
超过 和 出去 .

完毕。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
" He nodded to Capt . Wilkins and leaned back .
" 他 点头 到 船长 . 威尔金斯 和 倾斜 后退 .

他向威尔金斯上尉点了点头，然后向后靠去。

[məˈθɒdɪkli] , [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [set] [əˈbaʊt] [ˌdɪskəˈnektɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Methodically , Capt . Wilkins set about disconnecting the major from the
有条不紊 , 船长 . 威尔金斯 放 关于 断开连接 这 主要的 从 这
[trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .
transmitter .
发射机 .

威尔金斯上尉有条不紊地开始断开少校与发射机的连接。

" [waʊ] ! " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" Wow ! " said Major Winship when he was once more in communication .
" 哇 ! " 说 主要的 温希普 什么时候 他 曾是 一次 更多的 在 沟通 .

"哇！"温希普少校再次与通讯连接后说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] , [ai] [θɔːt] . . . . "
" For a moment there , I thought . . . . "
" 为了 一个 片刻 那里 , 我 想法 . . . . "

"那一刻，我心想....."

" [wɒt] ? " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" What ? " Capt . Wilkins asked with interest .
" 什么 ? " 船长 . 威尔金斯 问 和 兴趣 .

"什么？"威尔金斯上尉饶有兴趣地问道。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪˈself] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['rʌʃnz] [tuː; tə][ɑːsk] - [tuː; tə]
" I could see myself asking them to ask the Russians to ask Finogenov to
" 我 可以 看 我 问 他们 到 问 这 俄罗斯人 到 问 - 到
[get][ɒn][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][eə(r)]['bɒt(ə)l] .
get on the emergency channel to ask you to charge the air bottle .
得到 在 这 紧急情况 渠道 到 问 你 到 收费 这 空气 瓶子 .

"我可以想象自己请求他们请求俄罗斯人请求菲诺根诺夫通过紧急频道请求你给气瓶充气。

[ai]['nevə(r)][felt][səʊ] . . .
I never felt so . . .
我 绝不 毛毡 所以 . . .

我从未有过如此.....

[ˌɪdiˈɒtɪk][ɪz][nɒt][kwaɪt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] . . .
idiotic is not quite strong enough . . .
愚蠢的 是 不是 相当 强的 足够的 . . .

"愚蠢"这个词还不足以形容它的严重性.....

[ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

there	for	a	minute	in	my	whole	life	.
那里	为了	一个	分钟	在	我的	所有的	生活	.

在我生命中，只有短短一分钟。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [eə(r)][wɒz; wəz][left] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] , [maɪ][gɒd] ,

I	didn't	know	how	much	emergency	air	was	left	,	and	I	thought	,	my	God	,
我	没有	知道	如何	很多	紧急情况	空气	曾是	左边	,	和	我	想法	,	我的	上帝	,

我不知道还剩下多少应急空气，我心想，我的天哪，

[aɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] .

I'll	never	live	this	down	.
患病的	绝不	居住	这	向下	.

我永远也忘不了这件事。

[ɔ:l] [ðə; ði][hæmz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['lɪsənɪŋ] , [waɪl] [ai][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

All	the	hams	in	the	world	listening	,	while	I	try	to	explain	the	situation	.
全部	这	火腿	在	这	世界	聆听	,	尽管	我	尝试	到	解释	这	情况	.

全世界的业余无线电爱好者都在收听，我正在努力解释情况。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] ['bi:ɪŋ] ['entəd] [ɪn][maɪ][faɪlz] : [ˌeɪ keɪ 'eɪ] .

I	could	see	the	nickname	being	entered	in	my	files	:	aka	.
我	可以	看	这	昵称	存在	进入	在	我的	文件	:	又名	.

我可以看到昵称被输入到我的文件中：aka。

[ðə; ði] ['eələs] ['ɪdiət] .

The	Airless	Idiot	.
这	无气	笨蛋	.

无气白痴。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌf] .

I	tell	you	,	that	was	rough	.
我	告诉	你	,	那	曾是	粗糙的	.

我跟你说，那可真够呛。

" [θri:]

"	III
"	三、

三

[kæpt] . ['lɔ:lər] [ænd; ənd][ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] ['kɒmpaʊnd] .

Capt	.	Lawler	and	Lt	.	Chandler	returned	with	the	calking	compound	.
船长	.	劳勒	和	中尉	.	钱德勒	返回	和	这	粉刷	化合物	.

劳勒上尉和钱德勒中尉带着填缝剂回来了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][rɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][kɑ:(r)] .

It	occupied	the	rear	section	of	the	land	car	.
它	占领	这	后部	部分	的	这	土地	车	.

它占据了陆地车辆的后部。

[ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)][sæt][ə'tɒp][ˌaɪ 'ti:] .

Lt	.	Chandler	sat	atop	it	.
中尉	.	钱德勒	卫星	顶部	它	.

钱德勒中尉坐在上面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [faɪv] ['gælən] [drʌm] .

It	was	a	fifty	-	five	gallon	drum	.
它	曾是	一个	五十	-	五	加仑	鼓	.

那是一个55加仑的油桶。

[ðə; ði] ['eəlɒk] [tu:; tə] ['fri:dəm] - [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	airlock	to	Freedom	19	was	open	.
这	气闸	到	自由	-	曾是	打开	.

通往自由19号的气闸是打开的。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , ['skwɪntɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
" **What** **is** **that** **?** " **asked** **Major** **Winship** **,** **squinting** **out** **into** **the** **glaring** **sunlight** **.**
" 什么 是 那 ? " 问 主要的 温希普 , 眯眼 出去 进入 这 刺眼 阳光 .

"那是什么？"温希普少校眯着眼睛，望着刺眼的阳光问道。

" [ðæt] , " [sed] [kæpt] . ['lɔ:lər] , " [ɪz] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] ['kɒmpaʊnd] . "
" **That** **,** " **said** **Capt** **.** **Lawler** **,** " **is** **the** **calking** **compound** **.** "
" 那 , " 说 船长 . 劳勒 , " 是 这 粉刷 化合物 . "

"那是填缝剂，"劳勒上尉说。

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .
" **You're** **kidding** **,** " **said** **Capt** **.** **Wilkins** **.**
" 你是 开玩笑 , " 说 船长 . 威尔金斯 .

"你在开玩笑吧？"威尔金斯上尉说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɪdɪŋ] .
" **I** **am** **not** **kidding** **.**
" 我 是 不是 开玩笑 .

我没开玩笑。

" [kæpt] . ['lɔ:lər] [ænd; ənd] [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .
" **Capt** **.** **Lawler** **and** **Lt** **.** **Chandler** **came** **inside** **.**
" 船长 . 劳勒 和 中尉 . 钱德勒 来了 里面 .

劳勒上尉和钱德勒中尉走了进来。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bʌŋk] .
Capt **.** **Wilkins** **mounted** **a** **bunk** **.**
船长 . 威尔金斯 安装 一个 假寐 .

威尔金斯上尉爬上了一张床铺。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] ?
" **Why** **didn't** **you** **just** **borrow** **a** **cupful** **?**
" 为什么 没有 你 只是 借 一个 一杯 ?

你为什么不直接借一杯呢?

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] [sɑ:'kæstɪkli] .
" **Major** **Winship** **said** **sarcastically** **.**
" 主要的 温希普 说 讽刺地 .

温希普少校讽刺地说。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] .
" **It's** **this** **way** **,** " **Lt** **.** **Chandler** **said** **.**
" 它是 这 方式 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

"就是这边，"钱德勒中尉说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - - ['gælən] [drʌmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **They** **didn't** **have** **anything** **but** **55** **-** **gallon** **drums** **of** **it** **.** "
" 他们 没有 有 任何事物 但 - - 加仑 鼓 的 它 . "

"他们只有55加仑的桶装液体。"

" [əʊ] , [maɪ] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .
" **Oh** **,** **my** **,** " **said** **Capt** **.** **Wilkins** **.**
" 哦 , 我的 , " 说 船长 . 威尔金斯 .

"哦，我的天哪，"威尔金斯上尉说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [sti:l] [drʌm] .
" **I** **suppose** **it's** **a** **steel** **drum** **.**
" 我 认为 它是 一个 钢 鼓 .

我猜它应该是个钢鼓。

[ðəʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [weɪ] . . . . "
Those **things** **must** **weigh** **.** **.** **.** **.** **"**
那些 事物 必须 称重 . . . . "

这些因素必须权衡.....

" ['æktʃuəli] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gaɪz] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɒŋ] , " [kæpt] . ['lɔːlər] [sed] .

" **Actually** , **I** **think** **you** **guys** **have** **got** **the** **general** **wrong** , " **Capt** . **Lawler** **said** .

" 实际上 , 我 思考 你 伙计们 有 得到 这 一般的 错误的 , " 船长 . 劳勒 说 .

“实际上，我认为你们对将军的判断有误，”劳勒上尉说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] , [hɪm'self] , [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .

" **He** **was** **out** , **himself** , **to** **greet** **us** .

" 他 曾是 出去 , 他自己 , 到 迎接 我们 .

“他亲自出来迎接我们。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [kweɪk] .

I **think** **he** **was** **really** **quite** **upset** **by** **the** **quake** .

我 思考 他 曾是 真的 相当 沮丧的 经过 这 地震 .

我觉得他真的被地震吓坏了。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [səʊ][bæd] . "

Probably **because** **his** **people** **had** **misfigured** **so** **bad** . "

大概 因为 他的 人们 有 畸形 所以 坏的 . "

大概是因为他的人民犯了严重的错误吧。

" [hiːz] [tuː] [dæmd] [sə'spɪʃəs] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

" **He's** **too** **damned** **suspicious** , " **Major** **Winship** **said** .

" 他是 也 该死的 可疑的 , " 主要的 温希普 说 .

“他疑心太重了，”温希普少校说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [set] [ðæt] [blɑːst] [ɒf] .

" **You** **know** **and** **I** **know** **why** **they** **set** **that** **blast** **off** .

" 你 知道 和 我 知道 为什么 他们 放 那 爆炸 离开 .

“你我都明白他们为什么要引爆炸弹。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

I **tried** **to** **tell** **him** .

我 尝试 到 告诉 他 .

我试着告诉他。

[hel] .

Hell .

地狱 .

地狱。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən][ɪ'mæskjuleɪtɪd] [aʊl] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)]

He **looks** **at** **me** **like** **an** **emasculated** **owl** **and** **wants** **to** **know** **our**

他 看起来 在 我 喜欢 一个 阉割 猫头鹰 和 想要 到 知道 我们的

[ʌl'tɪərɪə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ,

ulterior **motive** **in** **trying** **to** **prevent** **a** **purely** **scientific** **experiment** ,

后方 动机 在 尝试 到 防止 一个 纯粹 科学 实验 ,

他看着我，就像看着一只被阉割的猫头鹰，想知道我们试图阻止一项纯粹的科学实验的真正动机是什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

the **results** **of** **which** **will** **be** **published** **in** **the** **technical** **press** **for** **the** **good**

这 结果 的 哪个 将要 是 已发布 在 这 技术的 按 为了 这 好的

[ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

of **everybody** .

的 大家 .

研究结果将在技术期刊上发表，以造福所有人。

[aɪl] [bet] ! "

I'll **bet** **!** **"**

患病的 赌注 ! "

我敢打赌！

" [ə'baʊt] [ðɪs] [drʌm] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" About this drum , " Capt . Wilkins said .
" 关于 这 鼓 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

"关于这个鼓,"威尔金斯上尉说。

" [wel] , [laɪk] [aɪ] [sed] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [rɪ'zju:md] .
" Well , like I said , it's this way , " Lt . Chandler resumed .
" 出色地 , 喜欢 我 说 , 它是 这 方式 , " 中尉 . 钱德勒 恢复 .

"嗯，就像我说的，是这边走,"钱德勒中尉继续说道。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] .
" I told him we needed about a pint .
" 我 讲述 他 我们 需要 关于 一个 品脱 .

我告诉他我们需要大约一品脱。

['meɪbi] [ə; eɪ] [kwɔ:t] .
Maybe a quart .
或许 一个 夸脱 .

大概一夸脱吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [mɪks] [ʌp] .
But this stuff you have to mix up .
但 这 东西 你 有 到 混合 向上 .

但这些东西需要混合在一起。

[hi:; hi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ði:z] [drʌmz] .
He only had these drums .
他 仅有的 有 这些 鼓 .

他只有这些鼓。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [pɑ:ts] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði]
There's two parts to it , and you have to combine them in just the
有 二 部分 到 它 , 和 你 有 到 结合 他们 在 只是 这
[raɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
right proportion .
正确的 部分 .

它由两部分组成，你需要将它们按正确的比例结合起来。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeɪl] — "
He told me to take a little scale — "
他 讲述 我 到 拿 一个 小的 规模 — "

他让我拿个小秤——

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeɪl] ? " [ɑ:skt] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dəʊm] .
" A little scale ? " asked Capt . Wilkins , rolling his eyes at the dome .
" 一个 小的 规模 ? " 问 船长 . 威尔金斯 , 滚动 他的 眼睛 在 这 穹顶 .

"要不要做个小规模的规模测量？"威尔金斯上尉问道，同时朝圆顶翻了个白眼。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [hɪm] .
" That's what I told him .
" 那就是 什么 我 讲述 他 .

"我就是这么告诉他的。"

[wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [skeɪl] . "
We don't have any little scale . "
我们 不 有 任何 小的 规模 . "

我们没有小规模的规模。

" [jeə] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɔ:lər] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðæt] [mju:t] ,
" Yeah , " said Captain Lawler , " and he looked at us with that mute ,
" 是的 , " 说 队长 劳勒 , " 和 他 看起来 在 我们 和 那 沉默的 ,

"是啊,"劳勒上尉说，"他用那种沉默的眼神看着我们。"

[sə'praɪzd] [lʊk] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] , ['evriweə(r)] [hæz; həz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [skeɪlz] . "
surprised look , like everybody , everywhere has dozens of little scales . "
惊讶 看 , 喜欢 大家 , 到处 有 几十个 的 小的 秤 . "

一脸惊讶，就像每个人、每个地方都有几十个小鳞片一样。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , anyway , " Lt . Chandler continued ,
" 出色地 , 反正 , " 中尉 . 钱德勒 持续 ,

"好吧，总之，"钱德勒中尉继续说道，

" [hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] [dʒʌst] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪfti] - [faɪv] ['gælən] [drʌm] .
" he told us just to mix up the whole fifty - five gallon drum .
" 他 讲述 我们 只是 到 混合 向上 这 所有的 五十 - 五 加仑 鼓 .

"他告诉我们把整桶55加仑的东西都搅拌均匀。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [gəʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['meʒəd] [dʒʌst] [raɪt] .
There's a little bucket of stuff that goes in , and it's measured just right .
有 一个 小的 桶 的 东西 那 去 在 , 和 它是 测量 只是 正确的 .

里面装着一小桶东西，量得刚刚好。

[wiː; wi] [kæn; kən] [θrəʊ] [ə'weɪ] [wɒt] [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] . "
We can throw away what we don't need . "
我们 能 扔 离开 什么 我们 不 需要 . "

我们可以扔掉不需要的东西。

" ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [hɪm] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" Somehow , that sounds like him , " Major Winship said .
" 不知何故 , 那 声音 喜欢 他 , " 主要的 温希普 说 .

"不知怎的，这听起来很像他会说的话，"温希普少校说道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
" He had five or six of them . "
" 他 有 五 或者 六 的 他们 . "

"他有五六个。"

" ['dʒiːzəs] ! " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .
" Jesus ! " said Capt . Wilkins .
" 耶稣 ! " 说 船长 . 威尔金斯 .

"我的天哪！"威尔金斯上尉说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kɔːkɪŋ] ['kɒmpaʊnd] .
" That must be three thousand pounds of calking compound .
" 那 必须 是 三 千 磅 的 粉刷 化合物 .

"那得有三千磅填缝剂才行。"

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] . "
Those people are insane . "
那些 人们 是 疯狂的 . "

那些人疯了。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [kæpt] . ['lɔːlər] [sed] , " - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" The question is , " Capt . Lawler said , " ' How are we going to mix it ? '
" 这 问题 是 , " 船长 . 劳勒 说 , " - 如何 是 我们 去 到 混合 它 ? -

劳勒上尉说："问题是，我们该如何混合它们？"

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] ['θʌrəli] .
It's supposed to be mixed thoroughly .
它是 据称 到 是 混合 彻底 .

应该充分搅拌均匀。

" [ðeɪ] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" They thought over the problem for a while .
" 他们 想法 超过 这 问题 为了 一个 尽管 .

他们仔细思考了这个问题。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][dʒɒb] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

"	That	will	be	a	man	-	sized	job	,	"	Major	Winship	said	.
"	那	将要	是	一个	男人	-	尺寸	工作	,	"	主要的	温希普	说	.

"那将是一项需要一个人才能完成的工作,"温希普少校说。

" [lets] [siː] , ['tʃɑːli] .

"	Let's	see	,	Charlie	.
"	我们来吧	看	,	查理	.

"让我想想，查理。"

['meɪbi] [nɒt] [tuː] [bæd] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .

Maybe	not	too	bad	,	"	said	Capt	.	Wilkins	.
或许	不是	也	坏的	,	"	说	船长	.	威尔金斯	.

"也许还不错,"威尔金斯上尉说。

" [ɪf] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'presə(r)] ['məʊtə(r)] ,

"	If	I	took	the	compressor	motor	,
"	如果	我	采取	这	压缩机	发动机	,

"如果我把压缩机电机拆下来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ænd; ənd] . . . [lets] [siː] . . . [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . . . .

we	could	make	up	a	shaft	and	.	.	.	let's	see	.	.	.	if	we	could	.	.	.	.
我们	可以	制作	向上	一个	轴	和	.	.	.	我们来吧	看	.	.	.	如果	我们	可以	.	.	.	.

我们可以做一个轴，然后.....看看.....能不能做到.....

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['mɪksə(r)] .

"	It	took	the	better	part	of	an	hour	to	rig	up	the	electric	mixer	.
"	它	采取	这	更好的	部分	的	一个	小时	到	钻井平台	向上	这	电的	混合器	.

"组装电动搅拌机花了将近一个小时。"

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] [prə'fjuːsli] [kən'grætʃu,leit] .

Capt	.	Wilkins	was	profusely	congratulated	.
船长	.	威尔金斯	曾是	大量地	恭喜	.

威尔金斯上尉受到了热烈的祝贺。

" [naʊ] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] ,

"	Now	,	"	Major	Winship	said	,
"	现在	,	"	主要的	温希普	说	,

"现在,"温希普少校说道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['aɪðə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ˌɪn'saɪd][ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði]['mɪksə(r)][aʊt][ðeə(r)] . "

"	we	can	either	bring	the	drum	inside	or	take	the	mixer	out	there	.	"
"	我们	能	任何一个	带来	这	鼓	里面	或者	拿	这	混合器	出去	那里	.	"

"我们可以把鼓搬到室内，也可以把搅拌机搬到室外。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ɪn] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .

"	We're	going	to	have	to	bring	the	drum	in	,	"	Capt	.	Wilkins	said	.
"	是	去	到	有	到	带来	这	鼓	在	,	"	船长	.	威尔金斯	说	.

"我们得把鼓搬进来,"威尔金斯上尉说。

" [wel] , " [sed] [kæpt] . ['lɔːlər] , " [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs][ænd; ənd]['kəʊzi] .

"	Well	,	"	said	Capt	.	Lawler	,	"	that	will	make	it	nice	and	cozy	.
"	出色地	,	"	说	船长	.	劳勒	,	"	那	将要	制作	它	好的	和	舒适	.

"嗯,"劳勒上尉说，"那会变得舒适又温馨。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] [drʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

"	It	took	the	four	of	them	to	roll	the	drum	inside	,
"	它	采取	这	四	的	他们	到	卷	这	鼓	里面	,

"他们四个人一起才把鼓滚进屋里。"

['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

rocking	it	back	and	forth	through	the	airlock	.
摇滚	它	后退	和	前进	通过	这	气闸	.

在气闸中来回摇晃。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ɪt'self] .

At	**that**	**time**	**,**	**it**	**was**	**apparent**	**the**	**table**	**was**	**interposing**	**itself**	**.**
在	那	时间	,	它	曾是	明显	这	桌子	曾是	插入	本身	.

当时，很明显桌子挡住了视线。

[ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Lt	**.**	**Chandler**	**tried**	**to**	**dismantle**	**the**	**table**	**.**
中尉	.	钱德勒	尝试	到	拆除	这	桌子	.

钱德勒中尉试图拆卸桌子。

" [dæm] [ðiːz] [suːts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Damn**	**these**	**suits**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	该死	这些	西装	,	"	他	说	.

“该死的这些西装！”他说。

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [pəʊst] . "

"	**You've**	**got**	**it**	**stuck**	**between**	**the**	**bunk**	**post**	**.**	**"**
"	你已经	得到	它	卡住	之间	这	假寐	邮政	.	"

“你把它卡在床铺的柱子中间了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赢得月亮(The Winning of the Moon)
第2/2页

" [ai] [nəʊ] [ðæt] . "
" I know that . "
" 我 知道 那 . "

“我知道。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" I don't think this is the way to do it , " Major Winship said .
" 我 不 思考 这 是 这 方式 到 做 它 , " 主要的 温希普 说 .

“我认为这不是正确的做法，”温希普少校说。

" [lets] [bæk] [ðə; ði] [drʌm] [aʊt] .
" Let's back the drum out .
" 我们来吧 后退 这 鼓 出去 .

“我们把鼓拿出来。”

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðeɪ] [bækt] [ðə; ði] [drʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Reluctantly , they backed the drum out and deposited it .
" 勉强 , 他们 支持的 这 鼓 出去 和 已存 它 .

他们很不情愿地把桶拉出来，然后放了起来。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][kæpt] . ['lɔːlər] , [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)][gɒt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌʌn'stʌk] .
With the aid of Capt . Lawler , Lt . Chandler got the table unstuck .
和 这 援助 的 船长 . 劳勒 , 中尉 . 钱德勒 得到 这 桌子 解开 .

在劳勒上尉的帮助下，钱德勒中尉把桌子从卡住的地方弄了出来。

[ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , [huː] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][kæpt] . ['wɪlkɪnz]
They passed it over to Major Winship , who handed it out to Capt . Wilkins
他们 通过了 它 超过 到 主要的 温希普 , WHO 递交 它 出去 到 船长 . 威尔金斯
.
:
.

他们把它交给了温希普少校，温希普少校又把它交给了威尔金斯上尉。

['kæptɪn] ['wɪlkɪnz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] ['kɔːkɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː]
Captain Wilkins carried it around the drum of calking compound and set it
队长 威尔金斯 携带 它 大约 这 鼓 的 粉刷 化合物 和 放 它
[daʊn] .
down .
向下 .

威尔金斯上尉拿着它绕着填缝剂桶走了一圈，然后把它放下。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] .
It rested uneasily on the uneven surface .
它 休息 不安地 在 这 不均匀 表面 .

它不安地搁在不平整的表面上。

" [naʊ] , [lets] [gəʊ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] .
" Now , let's go , " said Major Winship .
" 现在 , 我们来吧 去 , " 说 主要的 温希普 .

“好了，我们走吧。”温希普少校说道。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
Eventually , they accomplished the moving .
最终 , 他们 完成 这 移动 .

最终，他们完成了搬家。

[ðeɪ] [wedʒd] [ðə; ði] [drʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [eə(r)] - [sə'plaɪ] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They wedged the drum between the main air - supply tank and the
他们 楔形 这 鼓 之间 这 主要的 空气 - 供应 坦克 和 这
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
transmitter .
发射机 .

他们将鼓塞进了主供气罐和发射器之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pə'spaɪərɪŋ] .
They were all perspiring .
他们 是 全部 出汗 .

他们都汗流浃背。

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [weɪt] , [ɪts] [ðə; ði] [mæs] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['braɪtli] .
" It's not the weight , it's the mass , " said Capt . Wilkins brightly .
" 它是 不是 这 重量 , 它是 这 大量的 , " 说 船长 . 威尔金斯 明亮地 .

"关键不在于重量，而在于质量，"威尔金斯上尉兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [weɪt] , " [sed] [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] .
" The hell it isn't the weight , " said Lt . Chandler .
" 这 地狱 它 不是 这 重量 , " 说 中尉 . 钱德勒 .

"绝对不是重量的问题，"钱德勒中尉说。

" [ðæts] ['hevi] . "
" That's heavy . "
" 那就是 重的 . "

"这很沉重。"

" [wɪð] [maɪ] ['riːfə(r)] [aʊt] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , " [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪts] [rʌf] [ɒn] .
" With my reefer out , " said Major Winship , " I'm the one it's rough on .
" 和 我的 冷藏 出去 , " 说 主要的 温希普 , " 我是 这 一 它是 粗糙的 在 .

"我的冷藏箱拿出来后，"温希普少校说，"遭殃的就是我了。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He shook perspiration out of his eyes .
" 他 摇晃 汗 出去 的 他的 眼睛 .

他甩了甩眼角的汗水。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mɒp] [ɪn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,
" They should figure a way to get a mop in here , or a towel ,
" 他们 应该 数字 一个 方式 到 得到 一个 拖把 在 这里 , 或者 一个 毛巾 ,

他们应该想办法弄来拖把或者毛巾。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or a sponge , or something .
或者 一个 海绵 , 或者 某物 .

或者海绵之类的东西。

[aɪl] [bet] [juːv] [fə'gɒtn] [haʊ] [mʌtʃ] [swet] [stɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] . "
I'll bet you've forgotten how much sweat stings in the eyes . "
患病的 赌注 你已经 被遗忘的 如何 很多 汗 刺痛 在 这 眼睛 . "

我敢打赌你肯定忘了汗水流进眼睛里有多刺痛了。

" [ɪts] [ðə; ði] [sɔːlt] . "
" It's the salt . "
" 它是 这 盐 . "

"是盐的问题。"

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
" Speaking of salt .
" 请讲 的 盐 .

说到盐。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:lt]['tæblɪts] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

I	wish	I	had	some	salt	tablets	,	"	Major	Winship	said	.
我	希望	我	有	一些	盐	片剂	,	"	主要的	温希普	说	.

"我真希望我有一些盐片，"温希普少校说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [swet] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] ['beɪsɪk] . "

"	I've	never	sweat	so	much	since	basic	.	"
"	我已经	绝不	汗	所以	很多	自从	基本的	.	"

"自从新兵训练以来，我从来没出过这么多汗。"

" [wɒnt] [tu:; tə] [bet] - ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	Want	to	bet	Finogenov	hasn't	got	a	bushel	of	them	?	"
"	想	到	赌注	-	还没有	得到	一个	蒲式耳	的	他们	?	"

"你敢打赌菲诺根诺夫肯定没囤一大堆吗？"

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [snæpt] .

"	Major	Winship	snapped	.
"	主要的	温希普	啪啪	.

温希普少校崩溃了。

[wɪð] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] ['kɔ:kɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [ˌɪn'saɪd] , [bəuθ][kæpt] . ['lɔ:lər] [ænd; ənd] [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)]

With	the	drum	of	calking	compound	inside	,	both	Capt	.	Lawler	and	Lt	.	Chandler
和	这	鼓	的	粉刷	化合物	里面	,	两个都	船长	.	劳勒	和	中尉	.	钱德勒

[rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋks] .

retreated	to	the	bunks	.
撤退	到	这	上下铺	.

劳勒上尉和钱德勒中尉带着装满填缝剂的桶回到了铺位上。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [mə'nu:və] [ðə; ði]['mɪksɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

Capt	.	Wilkins	maneuvered	the	mixing	attachment	.
船长	.	威尔金斯	操纵	这	混合	依恋	.

威尔金斯上尉操控着搅拌装置。

" [aɪ] [fi:l] ['kraʊdɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	feel	crowded	,	"	he	said	.
"	我	感觉	挤	,	"	他	说	.

"我觉得很拥挤，"他说。

" [koʊzi:z][ðə; ði] [wɜ:d] . "

"	Cozy's	the	word	.	"
"	Cozy's	这	单词	.	"

"舒适，就是最好的形容词。"

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Watch	it	!
"	手表	它	!

注意！

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

Watch	it	!
手表	它	!

注意！

[ju:; jʊ]['ɔ:lməʊst][hɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] [wɪð] [ðæt] ! "

You	almost	hit	me	in	the	face	plate	with	that	!	"
你	几乎	打	我	在	这	脸	盘子	和	那	!	"

你差点用那东西打到我的脸部！

" ['sɒri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɪksə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [drʌm] .
" **At** **length** **the** **mixer** **was** **in** **operation** **in** **the** **drum** .
" 在 长度 这 混合器 曾是 在 手术 在 这 鼓 .

“最终，搅拌机在滚筒内开始运转。”

" [wɜːks] ['pɜːfɪktli] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['praʊdli] .
" **Works** **perfectly** **,** " **said** **Capt** **.** **Wilkins** **proudly** **.**
" 作品 完美 , " 说 船长 . 威尔金斯 自豪地 .

“运转完美，”威尔金斯上尉自豪地说。

" [naʊ] [wɒt] , [skɪp] ?
" **Now** **what** **,** **Skip** **?**
" 现在 什么 , 跳过 ?

“现在怎么办，斯基普？”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑːrnt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "
The **instructions** **aren't** **in** **English** **.** **"**
这 指示 不是 在 英语 . "

说明书不是英文的。

" [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dʌmp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] .
" **You're** **supposed** **to** **dump** **the** **bucket** **of** **stuff** **in** **.**
" 你是 据称 到 倾倒 这 桶 的 东西 在 .

你应该把那桶东西倒进去。

[ðen] [kliːn] [ðə; ði]['eərɪə] ['θʌrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [liːk] . "
Then **clean** **the** **area** **thoroughly** **around** **the** **leak** **.** **"**
然后 干净的 这 区域 彻底 大约 这 泄露 . "

然后彻底清洁泄漏点周围的区域。

" [wɪð] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] .
" **With** **what** **?** **"** **asked** **Major** **Winship** **.**
" 和 什么 ? " 问 主要的 温希普 .

“用什么？”温希普少校问道。

" ['sændpeɪpə(r)] , [ai] [ges] . "
" **Sandpaper** **,** **I** **guess** **.** **"**
" 砂纸 , 我 猜测 . "

“大概是砂纸吧。”

" [wɪð] ['sændpeɪpə(r)] ? " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] , ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
" **With** **sandpaper** **?** **"** **Major** **Winship** **said** **,** **emptying** **the** **bucket** **of** **fluid** **into** **the**
" 和 砂纸 ? " 主要的 温希普 说 , 清空 这 桶 的 体液 进入 这
[drʌm] .
drum **.**
鼓 .

“用砂纸吗？”温希普少校说着，把桶里的液体倒进了油桶里。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['eni]['sændpeɪpə(r)] . "
" **We** **don't** **have** **any** **sandpaper** **.** **"**
" 我们 不 有 任何 砂纸 . "

我们没有砂纸。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" **It's** **been** **a** **long** **day** **,** " **Capt** **.** **Wilkins** **said** **.**
" 它是 到过 一个 长的 天 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

“今天真是漫长的一天，”威尔金斯上尉说道。

" [mɪks][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [mjuːzd] .
" Mix it thoroughly , " Lt . Chandler mused .
" 混合 它 彻底 , " 中尉 . 钱德勒 沉思 .

"充分搅拌，"钱德勒中尉沉吟道。

" [ai] [ges] [ðæt] [miːnz] [let][ˌaɪ 'tiː][mɪks][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] .
" I guess that means let it mix for about ten minutes or so .
" 我 猜测 那 方法 让 它 混合 为了 关于 十 分钟 或者 所以 .

"我想那意味着要搅拌大约十分钟左右。"

[ðen] [juː; jʊ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you apply it .
然后 你 申请 它 .

然后你就可以应用它了。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , - [sed] .
It sets for service in just a little bit , Finogenov said .
它 套 为了 服务 在 只是 一个 小的 少量 , - 说 .

菲诺格诺夫说，它很快就可以投入使用了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , ['meɪbi] . "
An hour or so , maybe . "
一个 小时 或者 所以 , 或许 . "

大概一个小时左右吧。

" [ai] [həʊp] [ðɪs] ['dʌznt] [set] [ɒn][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][eə(r)] . "
" I hope this doesn't set on exposure to air . "
" 我 希望 这 不 放 在 接触 到 空气 . "

"我希望它暴露在空气中不会干涸。"

" [nəʊ] , " [kæpt] . ['lɔːlər] [sed] .
" No , " Capt . Lawler said .
" 不 , " 船长 . 劳勒 说 .

"不，"劳勒上尉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sets] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
" It sets by some kind of chemical action .
" 它 套 经过 一些 种类 的 化学 行动 .

"它是通过某种化学作用凝固的。"

['dʒen(ə)rəl] - ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
General Finogenov wasn't sure of the English name for it .
一般的 - 不是 当然 的 这 英语 姓名 为了 它 .

菲诺格诺夫将军不太确定它的英文名称。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['plæstɪk] . "
Some kind of plastic . "
一些 种类 的 塑料 . "

某种塑料。

" [lets] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [liːk] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp]
" Let's come back to how we're going to clean around the leak , " Major Winship
" 我们来吧 来 后退 到 如何 是 去 到 干净的 大约 这 泄露 , " 主要的 温希普
[sed] .
said .
说 .

"我们再来讨论一下如何清理泄漏点周围，"温希普少校说道。

" [seɪ] , [ai] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .
" Say , I — " interrupted Capt . Wilkins .
" 说 , 我 — " 中断 船长 . 威尔金斯 .

"我说，我——"威尔金斯上尉打断了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	trace	of	concern	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	痕迹	的	忧虑	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝担忧。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	is	a	hell	of	a	time	for	this	to	occur	to	me	.
"	这	是	一个	地狱	的	一个	时间	为了	这	到	发生	到	我	.

"在这个时候想到这件事，真是太糟糕了。"

[ai][dʒʌst] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] .

I	just	wasn't	thinking	,	before	.
我	只是	不是	思维	,	前	.

我之前根本没想那么多。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [ruːm] - ['temprətʃə(r)] - ['kjʊərɪŋ][ɪ'pɒksi]['rezɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	suppose	it's	a	room	-	temperature	-	curing	epoxy	resin	,	do	you	?	"
你	不	认为	它是	一个	房间	-	温度	-	养护	环氧树脂	树脂	,	做	你	?	"

你不会认为它是室温固化的环氧树脂吧?

" ['lærɪ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [ruːm] - ['temprətʃə(r)] - ['kjʊərɪŋ]

"	Larry	,	"	said	Major	Winship	,	"	I	wouldn't	know	a	room	-	temperature	-	curing
"	拉里	,	"	说	主要的	温希普	,	"	我	不会	知道	一个	房间	-	温度	-	养护

[ɪ'pɒksi]['rezɪn][frɒm; frəm] — "

epoxy	resin	from	—	"
环氧树脂	树脂	从	—	"

"拉里，"温希普少校说，"我连室温固化的环氧树脂和——"

" [heɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .

"	Hey	!	"	exclaimed	Capt	.	Wilkins	.
"	嘿	!	"	惊呼	船长	.	威尔金斯	.

"嘿！"威尔金斯上尉喊道。

" [ðə; ði]['mɪksərz] [stɒpt] .

"	The	mixer's	stopped	.
"	这	搅拌机	停止	.

搅拌机停了。

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [drʌm] .

"	He	bent	forward	and	touched	the	drum	.
"	他	弯曲	向前	和	感动	这	鼓	.

他俯身向前，摸了摸鼓。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] .

He	jerked	back	.
他	猛地一抖	后退	.

他猛地向后一缩。

" [jiː; jɪ] [gɒdz] !

"	Ye	Gods	!
"	叶	神	!

我的天哪!

[ðæts] [hɒt] !

that's	hot	!
那就是	热的	!

真火辣!

[ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɒk] !

And	it's	harder	than	a	rock	!
和	它是	更难	比	一个	岩石	!

它比石头还硬!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪˈpɒksi] !
It **is** **an** **epoxy** **!**
它 是 一个 环氧树脂 !

它是环氧树脂!

[lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . "
Let's **get** **out** **of** **here** **.** **"**
我们来吧 得到 出去 的 这里 . "

我们离开这里吧。

" [hʌ] ? "
" **Huh** **?** **"**
" 嗯 ? "

“嗯?”

" [aʊt] !
" **Out** **!**
" 出去 !

“出去!

[aʊt] !
Out **!**
出去 !

出去!

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ænd; ənd][kæpt] . ['lɔːlər] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
" **Major** **Winship** **,** **Lt** **.** **Chandler** **,** **and** **Capt** **.** **Lawler** **,** **recognizing** **the** **sense** **of**
" 主要的 温希普 , 中尉 . 钱德勒 , 和 船长 . 劳勒 , 识别 这 感觉 的
['ɜːdʒənsi] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [drʌm] .
urgency **,** **simultaneously** **glanced** **at** **the** **drum** **.**
紧迫性 , 同时地 瞥了一眼 在 这 鼓 .

温希普少校、钱德勒中尉和劳勒上尉意识到情况紧急，同时瞥了一眼鼓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] ['tʃeri] [red] .
It **was** **glowing** **cherry** **red** **.**
它 曾是 发光 樱桃 红色的 .

它闪耀着樱桃红的光芒。

" [lets] [gəʊ] !
" **Let's** **go** **!**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" **Capt** **.** **Wilkins** **said** **.**
" 船长 . 威尔金斯 说 .

威尔金斯上尉说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eəlɒk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
He **and** **the** **Major** **reached** **the** **airlock** **at** **the** **same** **time** **and** **became**
他 和 这 主要的 达到 这 气闸 在 这 相同的 时间 和 成为
['temprərəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
temporarily **engaged** **with** **each** **other** **.**
暂时地 已订婚的 和 每个 其他 .

他和少校同时到达气闸，并短暂地交战在一起。

['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'geɪnli] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [suːts]['ʌndə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz]
Movement **was** **somewhat** **ungainly** **in** **the** **space** **suits** **under** **the** **best** **of** **conditions**
移动 曾是 有些 笨拙的 在 这 空间 西装 在下面 这 最好的 的 状况
,
,
,

即使在最佳条件下，穿着宇航服行动也略显笨拙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [wɒz; wəz] ['dʌbli] [səʊ] .

and	now	,	with	the	necessity	for	speed	,	was	doubly	so	.
和	现在	,	和	这	必要性	为了	速度	,	曾是	双倍	所以	.

而现在，由于速度的需要，这一点就更加明显了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

The	other	two	crashed	into	them	from	behind	,
这	其他	二	崩溃了	进入	他们	从	在后面	,

另外两辆车从后面撞了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spjuː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəʊm][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ɑːmz][ænd; ənd][legz] .

and	they	spewed	forth	from	the	dome	in	a	tangle	of	arms	and	legs	.
和	他们	喷涌而出	前进	从	这	穹顶	在	一个	纠纷	的	武器	和	腿	.

它们从穹顶中喷涌而出，四肢纠缠在一起。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [tuː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][left] , [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

At	the	table	,	they	separated	,	two	going	to	the	left	,	two	to	the	right	.
在	这	桌子	,	他们	分开	,	二	去	到	这	左边	,	二	到	这	正确的	.

在餐桌旁，他们分开了，两人向左走，两人向右走。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

The	table	remained	untouched	.
这	桌子	剩余	未受触碰	.

桌子原封未动。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] , " [get][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] ['ʃræpnəl] .

When	they	halted	,	Capt	.	Wilkins	said	,	"	Get	to	one	side	,	it	may	go	off	like	shrapnel	.
什么时候	他们	停止	,	船长	.	威尔金斯	说	,	"	得到	到	一	边	,	它	可能	去	离开	喜欢	弹片	.

当他们停下来时，威尔金斯上尉说："到一边去，它可能会像弹片一样爆炸。"

" [ðeɪ] [əu'bei] .

"	They	obeyed	.
"	他们	服从	.

他们服从了。

" [wɒt] — [wɒt] — [wɒt] ? " [kæpt] . ['lɔːlər] ['stʌtə] .

"	What	—	what	—	what	?	"	Capt	.	Lawler	stuttered	.
"	什么	—	什么	—	什么	?	"	船长	.	劳勒	结巴	.

"什么——什么——什么？"劳勒上尉结结巴巴地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] , [tuː] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] , [tuː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

They	were	still	separated	,	two	on	one	side	of	the	airlock	,	two	on	the	other	.
他们	是	仍然	分开	,	二	在	一	边	的	这	气闸	,	二	在	这	其他	.

他们仍然分开，两人在气闸的一侧，两人在另一侧。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lʊk] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .

"	I'm	going	to	try	to	look	,	"	Capt	.	Wilkins	said	.
"	我是	去	到	尝试	到	看	,	"	船长	.	威尔金斯	说	.

"我打算找找看，"威尔金斯上尉说。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

"	Let	me	go	.
"	让	我	去	.

放我走。

" [hiː; hi] ['lʌmbəd] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

"	He	lumbered	directly	away	from	the	dome	for	a	distance	of	about
"	他	笨重的	直接地	离开	从	这	穹顶	为了	一个	距离	的	关于

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,

fifteen	feet	,
十五	脚	,

他蹒跚地从圆顶旁走了大约十五英尺的距离，

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnd] [hɪm'self] , [sʌm; səm] [faɪv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

then	turned	and	positioned	himself	,	some	five	feet	behind	the	table	,
然后	转向	和	定位	他自己	,	一些	五	脚	在后面	这	桌子	,

然后他转身，站在桌子后面大约五英尺的地方。

[ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

on	a	line	of	sight	with	the	airlock	.
在	一个	线	的	视线	和	这	气闸	.

与气闸舱处于视线范围内。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	see	it	,	"	he	said	.
"	我	能	看	它	,	"	他	说	.

“我能看到，”他说。

" [ɪts] ['getɪŋ] [redə(r)] .

"	It's	getting	redder	.
"	它是	获得	更红	.

“它越来越红了。”

[ɪts] . . .

It's	.	.	.
它是	.	.	.

它是 ...

[ɪts] . . . ['meltɪŋ] , [jes] .

it's	.	.	.	melting	,	yes	.
它是	.	.	.	融化	,	是的	.

是的，它正在融化。

['meltɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Melting	down	at	the	bottom	a	little	.
融化	向下	在	这	底部	一个	小的	.

底部略微融化了。

[naʊ] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [tæŋk] .

Now	it's	falling	over	to	one	side	and	laying	on	the	air	tank	.
现在	它是	坠落	超过	到	一	边	和	躺下	在	这	空气	坦克	.

现在它向一侧倾倒，躺在了气罐上。

[ðə; ði] [eə(r)] [tæŋk] [ɪz] ['getɪŋ] [red] , [tuː] .

The	air	tank	is	getting	red	,	too	.
这	空气	坦克	是	获得	红色的	,	也	.

气罐也开始变红了。

[aɪm] [ə'freɪd] . . .

I'm	afraid	.	.	.
我是	害怕的	.	.	.

我耽心 ...

[ɪts] ['wiːkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

it's	weakening	it	.	.	.	.
它是	减弱	它	.	.	.	.

这正在削弱它.....

[redə(r)] .
Redder .
雷德 .

更红。

[əʊ] , [əʊ] . "
Oh , oh . "
哦 , 哦 . "

哦，哦。

" [wɒt] ? " [sed] [kæpt] . ['lɔːlər] .
" What ? " said Capt . Lawler .
" 什么 ? " 说 船长 . 劳勒 .

“什么？”劳勒上尉说道。

" [wɒtʃ] [aʊt] !
" Watch out !
" 手表 出去 !

“小心！”

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
" Capt . Wilkins leaped from his position .
" 船长 . 威尔金斯 跳跃 从 他的 位置 .

威尔金斯上尉从他的位置上跳了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [braɪt]
He was still floating toward the ground when there was an incredibly bright
他 曾是 仍然 漂浮的 朝向 这 地面 什么时候 那里 曾是 一个 难以置信 明亮的
[fleə(r)][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dəʊm] ,
flare from inside the dome ,
耀斑 从 里面 这 穹顶 ,

他还在缓缓飘向地面时，穹顶内部突然闪过一道极其耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] , ['saɪlənt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [læʃt] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [rəʊld]
and a great , silent tongue of flame lashed through the airlock and rolled
和 一个 伟大的 , 沉默的 舌头 的 火焰 鞭打 通过 这 气闸 和 滚动
[ə'krɒs] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] .
across the lunar surface .
穿过 这 月球 表面 .

一道巨大而无声的火焰穿过气闸，席卷月球表面。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][sent] ['tʌmblɪŋ] .
The table was sent tumbling .
这 桌子 曾是 发送 翻滚 .

桌子被掀翻了。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .
The flame was gone almost instantly .
这 火焰 曾是 已消失 几乎 即刻 .

火焰几乎瞬间就熄灭了。

" [ðeə(r)] [went] [ðə; ði][eə(r)] , " [kæpt] . ['lɔːlər] [kˈɒmɛntɪd] .
" **There** **went** **the** **air** **,** " **Capt** **.** **Lawler** **commented** **.**
" 那里 去 这 空气 , " 船长 . 劳勒 评论 .

"空气消失了，"劳勒上尉评论道。

" [wiː; wi][gɒt][tiː] - ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] .
" **We** **got** **T** **-** **Trouble** **,** " **said** **Lt** **.** **Chandler** **.**
" 我们 得到 T - 麻烦 , " 说 中尉 . 钱德勒 .

"我们遇到了T型故障，"钱德勒中尉说道。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] - ['mɪnɪt] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [deəd] ['ventʃə(r)] [bæk] , [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ,
During **the** **fifteen** **-** **minute** **wait** **before** **they** **dared** **venture** **back** **,** **Capt** **.** **Wilkins** **,**
期间 这 十五 - 分钟 等待 前 他们 敢于 风险投资 后退 , 船长 . 威尔金斯 ,

在他们鼓起勇气返回之前等待的十五分钟里，威尔金斯上尉

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [wʌns][baɪ] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [maɪld]['ɑːftə(r)] - [ʃɒk]
interrupted **once** **by** **what** **appeared** **to** **be** **a** **moderately** **mild** **after** **-** **shock**
中断 一次 经过 什么 出现 到 是 一个 中等程度 温和的 后 - 震惊
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['muːnkweɪk] ,
from **the** **previous** **moonquake** **,**
从 这 以前的 月震 ,

期间曾被一次看似是前一次月震的中等强度余震打断。

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əbˈzɜːvd] .
explained **the** **phenomena** **they** **had** **just** **observed** **.**
解释 这 现象 他们 有 只是 观察到 .

解释了他们刚才观察到的现象。

" [ə; eɪ] [ruːm] - ['temprətʃə(r)] - ['kjʊərɪŋ][ɪˈpɒksi] ['libəreit] [hiːt] ['djʊərɪŋ][ɪts]['kjʊərɪŋ] [riˈækʃn] .
" **A** **room** **-** **temperature** **-** **curing** **epoxy** **liberates** **heat** **during** **its** **curing** **reaction** **.**
" 一个 房间 - 温度 - 养护 环氧树脂 解放 热 期间 它是 养护 反应 .

"室温固化环氧树脂在固化反应过程中会释放热量。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔtə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][mɪks][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː][riˈækts] .
And **the** **hotter** **it** **is** **when** **you** **mix** **it** **,** **the** **faster** **it** **reacts** **.**
和 这 更热 它 是 什么时候 你 混合 它 , 这 快点 它 反应 .

混合时温度越高，反应速度越快。

[ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] [biːn] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [hiːt] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [mʌtʃ]
The **drum** **had** **been** **absorbing** **heat** **out** **here** **for** **several** **hours** **much**
这 鼓 有 到过 吸收 热 出去 这里 为了 一些 小时 很多
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['reɪdieɪt][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] .
faster **than** **it** **could** **radiate** **it** **away** **.**
快点 比 它 可以 辐射 它 离开 .

这个鼓在这里吸收热量已经好几个小时了，吸收热量的速度远远超过了它散发热量的速度。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [dɪˈgriːz] [siː] [wen] [wiː; wi] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kjʊərɪŋ]['eɪdʒənt]
It **may** **have** **been** **forty** **or** **fifty** **degrees** **C** **when** **we** **stirred** **in** **the** **curing** **agent**
它 可能 有 到过 四十 或者 五十 学位 C 什么时候 我们 搅拌 在 这 养护 代理人
.
:
.

我们加入固化剂时，温度可能在四五十摄氏度。

[æt; ət] [ðæt] ['temprətʃə(r)] , [ə; eɪ] [paʊnd] [mæs] [wɪl] ['nɔːməli] [kɪk] ['əʊvə(r)][ɪn][faɪv][ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] .
At **that** **temperature** **,** **a** **pound** **mass** **will** **normally** **kick** **over** **in** **five** **or** **ten** **minutes** **.**
在 那 温度 , 一个 磅 大量的 将要 通常情况下 踢 超过 在 五 或者 十 分钟 .

在这种温度下，一磅重的物体通常会在五到十分钟内发生翻转。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ,
But **here** **,**
但 这里 ,

但在这里，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [luːz] [ðə; ði] [riˈækʃn] [hiːt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv]
the **only** **way** **it** **can** **lose** **the** **reaction** **heat** **is** **by** **the** **slow** **process** **of**
这 仅有的 方式 它 能 失去 这 反应 热 是 经过 这 慢的 过程 的
[ˌreɪdi'eɪʃn] .
radiation **.**
辐射 .

它散失反应热的唯一途径是通过缓慢的辐射过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [bɪldz] [ʌp] , [ðə; ði][ɪ'pɒksi][gəʊz][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,
And **that** **means** **as** **the** **heat** **builds** **up** **,** **the** **epoxy** **goes** **faster** **and** **faster** **,**
和 那 方法 作为 这 热 建造 向上 , 这 环氧树脂 去 快点 和 快点 ,

这意味着随着温度升高，环氧树脂的流动速度会越来越快。

['bɪldɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [hiːt] .
building **up** **even** **more** **heat** **.**
建筑 向上 甚至 更多的 热 .

温度进一步升高。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wɪr] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][paʊnd] ,
And **furthermore** **,** **we're** **not** **talking** **about** **a** **pound** **,**
和 此外 , 是 不是 说 关于 一个 磅 ,

而且，我们说的不是一英镑，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['meɪbi] [get] [ʌp][tuː; tə] - [siː] . [ɪn][eə(r)] .
which **can** **maybe** **get** **up** **to** **250** **C** **.** **in** **air** **.**
哪个 能 或许 得到 向上 到 - C . 在 空气 .

在空气中，温度可能高达 250 摄氏度。

[wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] , ['lɪbəreɪtɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [æz; əz][wʌn]
We're **talking** **about** **500** **pounds** **,** **liberating** **five** **hundred** **times** **as** **much** **heat** **as** **one**
是 说 关于 - 磅 , 解放 五 百 时代 作为 很多 热 作为 一
[paʊnd] ,
pound **,**
磅 ,

我们说的是500磅重的物体，它释放的热量是普通一磅物体的500倍。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [hɒt] — "
and **getting** **God** **knows** **how** **hot** **—** **"**
和 获得 上帝 知道 如何 热的 — "

而且天气热得都不知道有多热——"

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [jʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɜːlɪə(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **I** **sure** **wish** **you'd** **have** **told** **me** **this** **a** **little** **bit** **earlier** **,** **"** **Major** **Winship** **said** **.**
" 我 当然 希望 你会 有 讲述 我 这 一个 小的 少量 早些时候 , " 主要的 温希普 说 .

"我真希望你能早点告诉我这件事，"温希普少校说。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪʃ] [jʊd] [təʊld][ˌem 'iː] .
" **I** **certainly** **wish** **you'd** **told** **me** **.**
" 我 当然 希望 你会 讲述 我 .

"我真希望你早点告诉我。"

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] , " ['ɒnɪst] ,
" **Capt** **.** **Wilkins** **said** **,** **"** **Honest** **,**
" 船长 . 威尔金斯 说 , " 诚实的 ,

威尔金斯上尉说："老实说，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [wʊd] [biː; bi] [dʌm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

it	never	occurred	to	me	Finogenov	would	be	dumb	enough	to	tell	us	to
它	绝不	发生	到	我	-	会	是	哑的	足够的	到	告诉	我们	到

[mɪks][ə; eɪ] [həʊl] [drʌm] [ɒv; əv][ɪ'pɒksi] .

mix	a	whole	drum	of	epoxy	.
混合	一个	所有的	鼓	的	环氧树脂	.

我做梦也没想到菲诺根诺夫会蠢到让我们把一整桶环氧树脂混合在一起。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] [mə'kænɪkli] .

"	Major	Winship	began	to	curse	mechanically	.
"	主要的	温希普	开始	到	诅咒	机械地	.

温希普少校开始机械地咒骂起来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , ['tʃɑːli] .

"	I	don't	think	he	did	it	deliberately	,	Charlie	.
"	我	不	思考	他	做过	它	故意地	,	查理	.

“我不认为他是故意的，查理。”

[aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] , " ['kæptɪn] ['lɔːlər] [sed] .

I	really	don't	,	"	Captain	Lawler	said	.
我	真的	不	,	"	队长	劳勒	说	.

“我真的不这么认为，”劳勒上尉说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] ['eni]['betə(r)] .

"	I	don't	think	he	knew	any	better	.
"	我	不	思考	他	知道	任何	更好的	.

“我觉得他当时并不知道更好的办法。”

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊl] [drʌm] .

Maybe	he	was	showing	off	by	giving	us	a	whole	drum	.
或许	他	曾是	显示	离开	经过	给予	我们	一个	所有的	鼓	.

也许他是在炫耀，才把一整面鼓送给我们。

[hel] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .

Hell	,	I	know	he	was	showing	off	.
地狱	,	我	知道	他	曾是	显示	离开	.

我知道他是在炫耀。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [id] [gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)]

But	something	like	that	could	kill	somebody	,	and	I	don't	think	he'd	go	that	far
但	某物	喜欢	那	可以	杀	某人	,	和	我	不	思考	他会	去	那	远的

. "
: "
. "

但那样做可能会害死人，我不认为他会做到那种地步。

" [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] , [jet] ?

"	Think	it's	safe	,	yet	?
"	思考	它是	安全的	,	然而	?

你觉得现在安全了吗?

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [ɑːskt] .

"	Major	Winship	asked	.
"	主要的	温希普	问	.

温希普少校问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] [ə'gen] .

He	was	perspiring	freely	again	.
他	曾是	出汗	自由	再次	.

他又开始大汗淋漓了。

" [ai] [niːd] [sʌm; səm] ['θɜːm(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
" I need some thermal protection .
" 我 需要 一些 热的 保护 .

我需要一些隔热措施。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
What'll we do ?
什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

[juː; jʊ] [nəʊ] [dæmd] [wel] .
You know damned well .
你 知道 该死的 出色地 .

你心里很清楚。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We'll have to go live with them .
出色地 有 到 去 居住 和 他们 .

我们得和他们一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪks] [ɪn][maɪ] [krɔː] , ['dʒentlmən] .
And that sticks in my craw , gentlemen .
和 那 棍子 在 我的 嗉 , 先生们 .

这件事一直让我耿耿于怀，各位。

[ðæt] — [stɪks] — [ɪn][maɪ] — [krɔː] . " -
That — sticks — in my — craw . " '
那 — 棍子 — 在 我的 — 嗉 . " -

这件事一直让我耿耿于怀。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] ['helpfəli] .
" There's nothing for it , " Capt . Wilkins said helpfully .
" 有 没有什么 为了 它 , " 船长 . 威尔金斯 说 乐于助人 .

“没办法，”威尔金斯上尉好心地说道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
" Let me go in and survey the damage , " Lt . Chandler said .
" 让 我 去 在 和 民意调查 这 损害 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

“让我进去查看一下损失情况，”钱德勒中尉说。

" [ðæts] [maɪ][dʒɒb] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" That's my job , " Major Winship said .
" 那就是 我的 工作 , " 主要的 温希普 说 .

“那是我的工作，”温希普少校说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['eniweɪ] .
" I've got to go in anyway .
" 我已经 得到 到 去 在 反正 .

“反正我都要进去。”

" [hiː; hi] ['lʌmbəd] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [θruː]
" He lumbered through the airlock and stepped into the total darkness through
" 他 笨重的 通过 这 气闸 和 步 进入 这 全部的 黑暗 通过
[ðə; ði]['reɪzə(r)] - [edʒ] ['kɜːt(ə)n] .
the razor - edge curtain .
这 剃刀 - 边缘 窗帘 .

他笨拙地穿过气闸，踏入了那道锋利的帘幕，进入了彻底的黑暗之中。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gləʊɪŋ] , [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see it glowing , still , " he said .
" 我 看 它 发光 , 仍然 , " 他 说 .

“我看到它还在发光，”他说。

" [ɪts] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][ɪn][hɪə(r)][æz; əz][aʊt][ðeə(r)] , [naʊ] .
" It's almost as bad in here as out there , now .
" 它是 几乎 作为 坏的 在 这里 作为 出去 那里 , 现在 .

"现在这里的情况几乎和外面一样糟糕了。"

[aɪ] [ges] [ɪts] [əʊ'keɪ] .
I guess it's okay .
我 猜测 它是 好的 .

我想应该没问题。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] ['bʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['bɔtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:ts][ænd; ənd][get]['əʊvə(r)]
Let's bumble around finding the air bottles for the suits and get over
我们来吧 大黄蜂 大约 寻找 这 空气 瓶子 为了 这 西装 和 得到 超过
[ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɒbstə(r)] .
there before I'm a boiled lobster .
那里 前 我是 一个 煮沸 龙虾 .

咱们赶紧去找找宇航服的氧气瓶，趁我还没变成煮熟的龙虾之前赶紧过去。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][maɪ]['ri:fə(r)] [aʊt] , [soʊz] [maɪ] [lait] . "
Not only is my reefer out , so's my light . "
不是 仅有的 是 我的 冷藏 出去 , 所以也是 我的 光 . "

我的大麻不仅没了，连灯也灭了。

" ['kʌmɪŋ] .
" Coming .
" 未来 .

"未来。

" [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['ɜ:dʒənsi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] .
" An air of urgency began to accumulate .
" 一个 空气 的 紧迫性 开始 到 积累 .

"一种紧迫感开始蔓延开来。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ?
" What are we going to do with him ?
" 什么 是 我们 去 到 做 和 他 ?

"我们该怎么处置他？"

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
It's a half - hour run over there . "
它是 一个 一半 - 小时 跑步 超过 那里 . "

跑过去要半个小时。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:li] ? "
" Think you can make it , Charlie ? "
" 思考 你 能 制作 它 , 查理 ? "

"查理，你觉得你能做到吗？"

" [aɪm] [dæmd] [wel] [hɒt] . "
" I'm damned well hot . "
" 我是 该死的 出色地 热的 . "

"我热得要命。"

" ['tʃɑ:li] , [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] .
" Charlie , come out here .
" 查理 , 来 出去 这里 .

"查理，出来一下。"

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

In	the	car	.
在	这	车	.

在车里。

[skɪp] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['bɔtlz] .

Skip	,	you	get	the	bottles	.
跳过	,	你	得到	这	瓶子	.

Skip，你负责拿瓶子。

[juː; jʊ][draɪv] .

You	drive	.
你	驾驶	.

你开车。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [keɪm] [aʊt] .

"	Major	Winship	came	out	.
"	主要的	温希普	来了	出去	.

温希普少校出局了。

" [leɪ] [daʊn] [ɪn] [bæk] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .

"	Lay	down	in	back	,	"	Capt	.	Wilkins	said	.
"	莱	向下	在	后退	,	"	船长	.	威尔金斯	说	.

“躺到后面去，”威尔金斯上尉说。

" [lez] , [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Les	,	you	lay	down	beside	him	.
"	莱斯	,	你	躺	向下	旁	他	.

“莱斯，你躺在他旁边。”

[aɪl] [leɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

I'll	lay	on	top	of	him	.
患病的	躺	在	顶部	的	他	.

我会压在他身上。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃiːld] [hɪm] ['prɪti] [gʊd] [ðæt] [weɪ] . "

I	think	we	can	shield	him	pretty	good	that	way	.	"
我	思考	我们	能	盾	他	漂亮的	好的	那	方式	.	"

我认为那样我们就能很好地保护他了。

" [ðæts] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] , " [kæpt] . ['lɔːlər] [sed] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	That's	good	thinking	,	"	Capt	.	Lawler	said	from	inside	.
"	那就是	好的	思维	,	"	船长	.	劳勒	说	从	里面	.

“这主意不错，”劳勒上尉从里面说道。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

The	operation	was	not	easily	executed	.
这	手术	曾是	不是	容易地	执行	.

这次行动并不容易执行。

[ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)][gɒt][ɪn][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [skwiːzd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Lt	.	Chandler	got	in	first	,	and	then	Major	Winship	squeezed	beside	him	.
中尉	.	钱德勒	得到	在	第一的	,	和	然后	主要的	温希普	挤压	旁	他	.

钱德勒中尉第一个坐进去，然后温希普少校挤到他旁边。

" ['keəf(ə)l] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [keɪm] [ə'bɔːd] .

"	Careful	,	there	,	"	he	said	as	Capt	.	Wilkins	came	aboard	.
"	小心	,	那里	,	"	他	说	作为	船长	.	威尔金斯	来了	船上	.

“小心点，”威尔金斯船长登船时，他说道。

[kæpt] . [wɪlkɪns] [fʊt] [rəʊld] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [wɪnʃɪps] [θaɪz] .

Capt	.	Wilkins's	foot	rolled	off	one	of	Major	Winship's	thighs	.
船长	.	威尔金斯	脚	滚动	离开	一	的	主要的	温希普的	大腿	.

威尔金斯上尉的脚从温希普少校的大腿上滑落下来。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Watch** **it** **!** **"**
" 手表 它 ! "

“小心！”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" **I** **am** **.** **"**
" 我 是 . "

“我是。”

" [ʊps] ! "
" **Oops** **!** **"**
" 哎呀 ! "

“哎呀！”

" [ʌf] !
" **Ufff** **!**
" 呃 !

“呜！”

[ai] [felt] [ðæt] .
I **felt** **that** **.**
我 毛毡 那 .

我也有这种感觉。

[ɜː] .
Ugh **.**
啊 .

啊。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] . "
Thank **God** **for** **the** **way** **these** **are** **built** **.** **"**
感谢 上帝 为了 这 方式 这些 是 建造 . "

感谢上帝，这些建筑都是这样建造的。

" [haʊz] [ðæt] ?
" **How's** **that** **?**
" 怎么样 那 ?

怎么样?

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ɑːskt] .
" **Capt** **.** **Wilkins** **asked** **.**
" 船长 . 威尔金斯 问 .

威尔金斯上尉问道。

" [ai] [ges] . . . .
" **I** **guess** **.** **.** **.** **.**
" 我 猜测 . . . .

我想.....

[ɪts] [əʊˈkeɪ] ,
It's **okay** **,**
它是 好的 ,

没关系，

[ai] [ges] . "
I **guess** **.** **"**
我 猜测 . "

我想也是。

" ['kuːlə(r)] ? "
" **Cooler** **?** **"**
" 冷却器 ? "

“更凉爽吗？”

" [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] .
" It's too soon to tell .
" 它是 也 很快 到 告诉 .

现在下结论还为时过早。

[mæn] , [aɪl] [bet] [wiː; wi] [lʊk] ['sɪli] .
Man , I'll bet we look silly .
男人 , 患病的 赌注 我们 看 愚蠢的 .

天哪，我敢打赌我们看起来很傻。

" [kæpt] . ['lɔːlər] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Capt . Lawler came out with the bottles and studied his companions for a
" 船长 . 劳勒 来了 出去 和 这 瓶子 和 研究 他的 同伴 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

劳勒上尉拿着瓶子走了出来，打量了同伴们一会儿。

" [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [lez] . "
" See if we can get up and over a little more , Les . "
" 看 如果 我们 能 得到 向上 和 超过 一个 小的 更多的 , 莱斯 . "

“看看我们能不能再往前挪挪，莱斯。”

" [ðɪs] [əʊ'keɪ] ? "
" This okay ? "
" 这 好的 ? "

这样可以吗?

" ['betə(r)] .
" Better .
" 更好的 .

“更好的。

[haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , ['tʃɑːli] ? "
How's it feel , Charlie ? "
怎么样 它 感觉 , 查理 ? "

感觉怎么样，查理?

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

" [kænt] .
" Cant .
" 不能 .

“不能。

['lɔːlər] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [eə(r)] ['bɔtlz] .
Lawler deposited the air bottles .
劳勒 已存 这 空气 瓶子 .

劳勒放下了气瓶。

" ['evriwʌn] [gɒt] [ɪ'nʌf] [eə(r)] ? "
" Everyone got enough air ? "
" 每个人 得到 足够的 空气 ? "

“大家都呼吸到足够的空气了吗？ ”

" [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] [əʊ'keɪ] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" I guess we're all okay , " Capt . Wilkins said .
" 我 猜测 是 全部 好的 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

“我想我们都平安无事，”威尔金斯上尉说。

" [doʊnt][wiː; wi] [lʊk] ['sɪli] ?
" Don't we look silly ?
" 不 我们 看 愚蠢的 ?

我们看起来是不是很傻?

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] .
" Major Winship asked plaintively .
" 主要的 温希普 问 哀怨地 .

温希普少校哀求道。

" [aɪ][kænt] ['pɒsəbli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" I can't possibly describe my emotions at this minute . "
" 我 不能 可能 描述 我的 情绪 在 这 分钟 . "

“我此刻的心情难以言表。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , " [kæpt] . ['lɔːlər] [sed] .
" You look all right , " Capt . Lawler said .
" 你 看 全部 正确的 , " 船长 . 劳勒 说 .

“你看上去没事,”劳勒上尉说。

" [stɪl] [hɒt] ?
" Still hot ?
" 仍然 热的 ?

“还热吗?”

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [grʌnt] .
" Major Winship grunted .
" 主要的 温希普 哼哼 .

温希普少校哼了一声。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

" [aɪl] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
" I'll get there as fast as I can .
" 患病的 得到 那里 作为 快速地 作为 我 能 .

我会尽快赶到那里。

" ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['dʒɑːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] , "
" After about ten minutes jarring across the lunar surface , Major Winship said , "
" 后 关于 十 分钟 刺耳的 穿过 这 月球 表面 , 主要的 温希普 说 , "
[aɪm][nɒt] [ə'priːʃəbli] ['kuːlə(r)] ;
I'm not appreciably cooler ;
我是 不是 明显地 冷却器 ;

在月球表面颠簸了大约十分钟后，温希普少校说：“我并没有明显凉快下来;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm][nɒt] [ə'priːʃəbli] [hɔtə] , ['aɪðə(r)] . "
but then I'm not appreciably hotter , either . "
但 然后 我是 不是 明显地 更热 , 任何一个 . "

但我感觉自己也没怎么热起来。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['tʃɑːli] .
" Shut up , Charlie .
" 关闭 向上 , 查理 .

“闭嘴，查理。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['θɜːti] - [jɪə(r)][mæn] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
You're a thirty - year man , " Lt . Chandler said .
你是 一个 三十 - 年 男人 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

“你入伍三十年了,”钱德勒中尉说。

" [əʊld]['səʊldʒəz]['nevə(r)][daɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['desɪkeɪtɪd] . "

"	Old	soldiers	never	die	,	they	just	become	desiccated	.	"
"	老的	士兵	绝不	死	,	他们	只是	变得	干燥的	.	"

"老兵不会真正死去，他们只是变得干瘪了。"

" [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][bɪə(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

"	I'd	like	a	beer	,	"	Major	Winship	said	.
"	ID	喜欢	一个	啤酒	,	"	主要的	温希普	说	.

"我想喝杯啤酒，"温希普少校说。

" [ə; eɪ][kəʊld] , ['frɒsti] , ['fəʊmi] [bɪə(r)] .

"	A	cold	,	frosty	,	foamy	beer	.
"	一个	寒冷的	,	霜冻	,	泡沫状	啤酒	.

一杯冰镇、冰爽、泡沫丰富的啤酒。

[bɪg]['kɒlə(r)] .

Big	collar	.
大的	衣领	.

大领子。

['gɪmi] [ə; eɪ][bɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃeɪkə(r)][ɒv; əv][sɔ:lt] — "

Gimme	a	beer	,	a	little	shaker	of	salt	—	"
给我	一个	啤酒	,	一个	小的	摇晃器	的	盐	—	"

给我一瓶啤酒，再来一小罐盐——"

" - ['prɒbəbli] [gɒt] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [keɪsɪz] . "

"	Finogenov's	probably	got	eight	or	ten	cases	.	"
"	-	大概	得到	八	或者	十	案例	.	"

"菲诺格诺夫可能掌握了八到十个病例。"

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [aɪ][həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	For	once	,	I	hope	you're	right	.
"	为了	一次	,	我	希望	你是	正确的	.

"这一次，我希望你是对的。"

[traɪ][tu:; tə] [baʊns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:zɪə] , ['lærɪ] . "

Try	to	bounce	a	little	easier	,	Larry	.	"
尝试	到	弹跳	一个	小的	更轻松	,	拉里	.	"

拉里，弹跳的时候轻一点儿。

" ['rʌʃnz] [doʊnt][drɪŋk][bɪə(r)] , " [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] .

"	Russians	don't	drink	beer	,	"	Lt	.	Chandler	said	.
"	俄罗斯人	不	喝	啤酒	,	"	中尉	.	钱德勒	说	.

"俄罗斯人不喝啤酒，"钱德勒中尉说。

" [ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	You	sure	?	"
"	你	当然	?	"

你确定吗?

" ['vɒdkə] , " [kæpt] ['lɔ:lər] [grʌnt] .

"	Vodka	,	"	Capt	Lawler	grunted	.
"	伏特加酒	,	"	船长	劳勒	哼哼	.

"伏特加，"劳勒上尉咕哝道。

" [ðeɪ] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] , [ju:; jʊ]['idiəts] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .

"	They	drink	champagne	,	you	idiots	,	"	Capt	.	Wilkins	said	.
"	他们	喝	香槟酒	,	你	白痴	,	"	船长	.	威尔金斯	说	.

"他们喝香槟，你们这些白痴，"威尔金斯上尉说道。

" ['begəz] [kænt][bi:; bi] ['tʃu:zə] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .

"	Beggars	can't	be	choosers	,	"	Major	Winship	said	.
"	乞丐	不能	是	选择者	,	"	主要的	温希普	说	.

"乞丐没资格挑三拣四，"温希普少校说道。

" [ʃæm'peɪn] [ɪz][əʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] .
" **Champagne** **is** **okay** **by** **me** **.**
" 香槟酒 是 好的 经过 我 .

香槟我没意见。

[ɪf] [ɪts] [dʒʌst][kəʊld] . "
If **it's** **just** **cold** **.** **"**
如果 它是 只是 寒冷的 . "

如果只是冷的话。"

" - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][aɪs] . "
" **Finogenov** **will** **have** **a** **few** **hundred** **pounds** **of** **ice** **.** **"**
" - 将要 有 一个 很少 百 磅 的 冰 . "

"菲诺格诺夫将有几百磅冰。"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **Cut** **it** **out** **,** **"** **Major** **Winship** **said** **.**
" 切 它 出去 , " 主要的 温希普 说 .

"住手,"温希普少校说。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" **Boy** **,** **you** **wait** **till** **we** **get** **you** **back** **to** **Earth** **.**
" 男生 , 你 等待 直到 我们 得到 你 后退 到 地球 .

"小子，等着瞧吧，等我们把你送回地球。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriː'ʌp] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
When **it** **comes** **time** **to** **reup** **,** **I'm** **going** **to** **be** **there** **.**
什么时候 它 来 时间 到 重新上传 , 我是 去 到 是 那里 .

到需要续订的时候，我肯定会去。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] . "
I'm **going** **to** **remind** **you** **of** **this** **one** **.** **"**
我是 去 到 提醒 你 的 这 一 . "

我要提醒你一下这件事。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['θɜːti] - [jɪə(r)][mæn] , [tuː] , [lez] , " ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **You're** **a** **thirty** **-** **year** **man** **,** **too** **,** **Les** **,** **"** **Major** **Winship** **said** **.**
" 你是 一个 三十 - 年 男人 , 也 , 莱斯 , " 主要的 温希普 说 .

"你也是个三十岁的人了，莱斯,"温希普少校说道。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
" **Not** **me** **,** **"** **Lt** **.** **Chandler** **said** **.**
" 不是 我 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

"不是我,"钱德勒中尉说。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] .
" **I've** **had** **it** **,** **dad** **.**
" 我已经 有 它 , 爸爸 .

"我受够了，爸爸。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ][laɪf]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
I'm **going** **to** **sell** **my** **life** **story** **to** **the** **movies** **and** **spend** **the** **rest** **of** **my** **life**
我是 去 到 卖 我的 生活 故事 到 这 电影 和 花费 这 休息 的 我的 生活
['iːtɪŋ] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][wɒz; wəz] .
eating **popcorn** **and** **watching** **what** **an** **idiot** **I** **was** **.**
吃 爆米花 和 观看 什么 一个 笨蛋 我 曾是 .

我要把我的人生故事卖给电影公司，然后余生都一边吃爆米花一边看我曾经是个多么愚蠢的人。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [hɜːt] [ʌp][hɪə(r)] . "
A **man** **can** **get** **hurt** **up** **here** **.** **"**
一个 男人 能 得到 伤害 向上 这里 . "

这里的人很容易受伤。

" [səʊ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səˈvɪliən] ? "
" So you want to be a civilian ? "
" 所以 你 想 到 是 一个 平民 ? "

“所以你想成为一名平民？”

" [jʊr; jər] [dæmd] [raɪt] [ai][duː; də] , " [ɪt] . [ˈtʃɑːndlə(r)] [sed] .
" You're damned right I do , " Lt . Chandler said .
" 你是 该死的 正确的 我 做 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

“你说的没错，我当然会，”钱德勒中尉说道。

" [wɪr] [əˈbaʊt][ðeə(r)] , " [kæpt] . [ˈlɔːlər] [kʌt][ɪn] .
" We're about there , " Capt . Lawler cut in .
" 是 关于 那里 , " 船长 . 劳勒 切 在 .

“我们快到了，”劳勒上尉插话道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [əʊˈkeɪ] , [ˈtʃɑːli] ? "
" You still okay , Charlie ? "
" 你 仍然 好的 , 查理 ? "

“查理，你还好吗？”

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

“美好的。”

" [hɪrz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪdʒ] , [ðen] .
" Here's the little ridge , then .
" 这里是 这 小的 岭 , 然后 .

“这就是那条小山脊。”

[həʊld][ɒn] , [wɪr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ʌp] .
Hold on , we're taking the angle up .
抓住 在 , 是 采取 这 角度 向上 .

等等，我们正要向上调整角度。

[juː; jʊ][ˈraɪdɪŋ][əʊˈkeɪ] , [ˈtʃɑːli] ? "
You riding okay , Charlie ? "
你 骑术 好的 , 查理 ? "

查理，你骑车没事吧?

" [faɪn] , [skɪp] .
" Fine , Skip .
" 美好的 , 跳过 .

“好的，斯基普。”

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [kæpt] . [ˈlɔːlər] [sed] , " [ai] [siː] [ðə; ði] [beɪs] [naʊ] .
" After a moment , Capt . Lawler said , " I see the base now .
" 后 一个 片刻 , 船长 . 劳勒 说 , " 我 看 这 根据 现在 .

过了一会儿，劳勒上尉说：“我现在看到基地了。”

[ðə; ði][tɒp] .
The top .
这 顶部 .

顶部。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

" [hiː; hi] [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] .
" He slammed on the brakes .
" 他 猛烈抨击 在 这 刹车 .

他猛踩刹车。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðəʊz] . . . [ðəʊz] [fuːlz] !
Those . . . those fools !
那些 . . . 那些 傻瓜 !

那些……那些蠢货！

[ðəʊz] ['idiəts] . "
Those idiots . "
那些 白痴 . "

那些白痴。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Major Winship demanded .
" 主要的 温希普 要求 .

温希普少校要求道。

" [skɪp] — [wʌts] [rɒŋ] ? "
" Skip — what's wrong ? "
" 跳过 — 是什么 错误的 ? "

“斯基普——出什么事了？”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [dəʊm] [ɪz] [daʊn] .
" The second little dome is down .
" 这 第二 小的 穹顶 是 向下 .

第二个小圆顶倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
It wasn't that way a couple of hours ago .
它 不是 那 方式 一个 夫妻 的 小时 前 .

几个小时前还不是这样的。

[ænd; ənd] [ðev] [blɒk] - [ænd; ənd] - ['tæk(ə)ld] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒv; əv] ['kɔːkɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]
And they've block - and - tackled a drum of calking compound up on the
和 他们有 堵塞 - 和 - 已解决 一个 鼓 的 粉刷 化合物 向上 在 这
[meɪn] [dəʊm] . "
main dome . "
主要的 穹顶 . "

他们用木块和索具把一桶填缝剂固定在了主穹顶上。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] !
" We've got to stop them !
" 我们已经 得到 到 停止 他们 !

我们必须阻止他们！

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [kraɪd] .
" Major Winship cried .
" 主要的 温希普 哭 .

温希普少校哭了。

" [skɪp] ! [skɪp] ! "
" Skip ! Skip ! "
" 跳过 ! 跳过 ! "

“跳过！跳过！”

" ['tʃɑ:li] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .

"	Charlie	,	there's	nothing	we	can	do	.
"	查理	,	有	没有什么	我们	能	做	.

"查理，我们无能为力。"

[ðə; ði] [drʌmz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [red] .

The	drum's	just	starting	to	turn	red	.
这	鼓的	只是	开始	到	转动	红色的	.

鼓面开始变红了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	There	was	silence	for	a	while	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	尽管	.

一阵沉默。

" [ɪts] ['meltɪŋ] [θru:] , [naʊ] .

"	It's	melting	through	,	now	.
"	它是	融化	通过	,	现在	.

"它现在正在融化。"

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] .

There	it	goes	.
那里	它	去	.

就这样。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [dəʊm] .

Down	through	the	dome	.
向下	通过	这	穹顶	.

穿过穹顶。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Out	of	sight	.
出去	的	视线	.

看不见了。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [kæpt] . ['lɔ:lər] [kən'tɪnju:d] .

"	After	a	moment	,	Capt	.	Lawler	continued	.
"	后	一个	片刻	,	船长	.	劳勒	持续	.

"过了一会儿，"劳勒上尉继续说道。

" ['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] [fɔ:l] [səʊ] ['sləʊli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ləʊ] ['grævəti] .

"	Funny	how	things	fall	so	slowly	under	this	low	gravity	.
"	有趣的	如何	事物	落下	所以	缓慢地	在下面	这	低的	重力	.

"在这种低重力环境下，物体下落的速度真慢，真奇怪。"

[ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðeə(r)] [dəʊm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

It	floated	through	their	dome	just	like	a	feather	.
它	漂浮	通过	他们的	穹顶	只是	喜欢	一个	羽毛	.

它像羽毛一样飘过他们的穹顶。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

You	should	have	seen	it	.
你	应该	有	已见	它	.

你应该看看。

" [ɪ'ventʃuəli] , [ɪt] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] , " [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑ:st] [hɪtʃ] .

"	Eventually	,	Lt	.	Chandler	said	,	"	Boys	,	this	is	my	last	hitch	.
"	最终	,	中尉	.	钱德勒	说	,	"	男孩们	,	这	是	我的	最后的	拴住	.

最后，钱德勒中尉说："伙计们，这是我的最后一个任务了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['saɪləns] .

"	There	was	more	silence	.
"	那里	曾是	更多的	沉默	.

又是一阵沉默。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [mjuːzd] , " [ai] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] ['aɪðə(r)] .

Capt	**.**	**Wilkins**	**mused**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**they**	**didn't**	**have**	**a**	**little**	**scale**	**either**	**.**
船长	.	威尔金斯	沉思	,	"	我	猜测	他们	没有	有	一个	小的	规模	任何一个	.

威尔金斯上尉沉思道："我猜他们也没有小秤。"

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['laʊdli] .

"	**Someone**	**was**	**breathing**	**loudly**	**.**
"	某人	曾是	呼吸	高声	.

"有人呼吸声很大。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

At	**length**	**,**	**Major**	**Winship**	**said**	**reflectively**	**,**
在	长度	,	主要的	温希普	说	反思地	,

最后，温希普少校若有所思地说：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][kɔːk][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**would**	**try**	**to**	**calk**	**it**	**from**	**the**	**outside**	**?**
"	为什么	做	你	认为	他们	会	尝试	到	钙	它	从	这	外部	?

你认为他们为什么要尝试从外面填塞缝隙呢?

" [ə'gen] ['saɪləns] .

"	**Again**	**silence**	**.**
"	再次	沉默	.

又是一阵沉默。

['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [ɑːskt] [ðə; ði]['kwestʃən] .

Major	**Winship**	**asked**	**the**	**question**	**.**
主要的	温希普	问	这	问题	.

温希普少校提出了这个问题。

" [əʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

"好的。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	**have**	**it**	**.**
我们来吧	有	它	.

那就这么办吧。

[haʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][dəʊm] ? "

How's	**the**	**other**	**little**	**dome**	**?**	**"**
怎么样	这	其他	小的	穹顶	?	"

另一个小圆顶怎么样了?

" ['ʌðə(r)][wʌn] ?

"	**Other**	**one**	**?**
"	其他	一	?

另一个?

[əʊ] , ['sɒri] , " [kæpt] . ['lɔːlər] [sed] .

Oh	**,**	**sorry**	**,**	**"**	**Capt**	**.**	**Lawler**	**said**	**.**
哦	,	对不起	,	"	船长	.	劳勒	说	.

"哦，对不起，"劳勒上尉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**It**	**looks**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	它	看起来	全部	正确的	.	"

"看起来还不错。"

" [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .

"	**It**	**better**	**be**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Lt**	**.**	**Chandler**	**said**	**.**
"	它	更好的	是	全部	正确的	,	"	中尉	.	钱德勒	说	.

"最好一切平安无事，"钱德勒中尉说道。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[ðə; ði][ɪ'levə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l]
the eleven of them were crowded into the one remaining operational
这 十一 的 他们 是 挤 进入 这 一 其余的 操作
['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
structure of the four available on the moon at sunrise .
结构 的 这 四 可用的 在 这 月亮 在 日出 .

日出时分，他们十一人挤进了月球上仅存的四个可操作建筑中最后一个。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] - ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ep'ɒlədʒɪz] .
For perhaps the tenth time , General Finogenov offered his apologies .
为了 也许 这 第十 时间 , 一般的 - 提供 他的 致歉 .

这或许是菲诺格诺夫将军第十次表达歉意了。

[hi:; hi][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdld] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
He and Major Winship were huddled side by side in a corner .
他 和 主要的 温希普 是 蜷缩着 边 经过 边 在 一个 角落 .

他和温希普少校并排蜷缩在角落里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['vɒdkə] .
They were drinking vodka .
他们 是 喝 伏特加酒 .

他们当时在喝伏特加。

" ['plenti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] .
" Plenty of everything , " General Finogenov said .
" 很多 的 一切 , " 一般的 - 说 .

“什么都很充足，”菲诺格诺夫将军说。

" [doʊnt] [kən'sɜ:n] [jɔ:'self] , ['meɪdʒə(r)] .
" Don't concern yourself , Major .
" 不 忧虑 你自己 , 主要的 .

“少校，您不必担心。”

[eə(r)] , [fu:d] , ['wɔ:tə(r)] , [wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [si:dʒ] . "
Air , food , water , we have more than enough for a prolonged siege . "
空气 , 食物 , 水 , 我们 有 更多的 比 足够的 为了 一个 延长 围城 . "

空气、食物、水，我们储备充足，足以应对长期围困。

" ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] . "
" Accidents will happen . "
" 事故 将要 发生 . "

“意外总会发生。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - , ['pɔ:rɪŋ] [mɔ:(r)]['vɒdkə][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
" Exactly , " said General Finogenov , pouring more vodka for himself .
" 确切地 , " 说 一般的 - , 浇注 更多的 伏特加酒 为了 他自己 .

“正是如此，”菲诺格诺夫将军一边说着，一边给自己倒了更多伏特加。

" [glæd][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" Glad you understand .
" 高兴的 你 理解 .

很高兴你能理解。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l] [daʊn] .
" He put the empty bottle down .
" 他 放 这 空的 瓶子 向下 .

他放下了空瓶子。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [nekst] [wiːk] .
" We will have another one next week .
" 我们 将要 有 其他 一 下一个 星期 .

"下周我们还会再举办一次。"

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] — [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] .
In the meantime — I very much regret the inconvenience .
在 这 与此同时 — 我 非常 很多 后悔 这 不便 .

与此同时，我对由此造成的不便深表歉意。

['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , ['wɔːtə(r)] , [eə(r)] , [ðəʊ] .
Plenty of food , water , air , though .
很多 的 食物 , 水 , 空气 , 尽管 .

食物、水和空气都很充足。

- !
Pinov !
- !

皮诺夫！

- !
Pinov !
- !

皮诺夫！

['vɒdkə] !
Vodka !
伏特加酒 !

伏特加酒！

" - ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" Pinov answered in Russian .
" - 回答 在 俄语 .

皮诺夫用俄语回答道。

['dʒen(ə)rəl] - [fraʊnd] .
General Finogenov frowned .
一般的 - 皱眉 .

菲诺格诺夫将军皱起了眉头。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dear , dear , " he said .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 他 说 .

"亲爱的，亲爱的，"他说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] [wʌn] , ['meɪdʒə(r)] .
" I'm afraid this must be our last one , Major .
" 我是 害怕的 这 必须 是 我们的 最后的 一 , 主要的 .

"恐怕这是我们最后一次了，少校。"

[juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . . . .
You see , while we have plenty of everything else , we are , you see . . . .
你 看 , 尽管 我们 有 很多 的 一切 别的 , 我们 是 , 你 看 . . . .

你看，虽然我们其他方面都很充足，但是，你看.....

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [fɔː'siː] ['vɪzɪtəz] .
The truth of the matter is , we didn't foresee visitors .
这 真相 的 这 事情 是 , 我们 没有 预见 访客 .

事实上，我们并没有预料到会有访客。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['vɒdkə] . "
Unfortunately , we have no more vodka . "
很遗憾 , 我们 有 不 更多的 伏特加酒 . "

很遗憾，我们的伏特加已经喝完了。

" [nəʊ][mɔː(r)]['vɒdkə] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - .
" No more vodka , " said General Finogenov .
" 不 更多的 伏特加酒 , " 说 一般的 - .

“不许再喝伏特加了,”菲诺格诺夫将军说。

[hiː; hi] [stɛərd] [mə'rəʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɪstəns] .
He stared morosely into the inky distance .
他 凝视 忧郁地 进入 这 墨色 距离 .

他忧郁地凝视着漆黑的远方。

" ['meɪdʒə(r)] ['wɪnʃɪp] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
" Major Winship , I have a confession .
" 主要的 温希普 , 我 有 一个 忏悔 .

温希普少校，我有个秘密要坦白。

[əʊ] , [ðæt] ['sekənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
Oh , that second one was a beauty .
哦 , 那 第二 一 曾是 一个 美丽 .

哦，第二个真漂亮。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You didn't feel it ? "
你 没有 感觉 它 ? "

你没感觉到吗?

" ['aʊə(r)] [liːk] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .
" Our leak sprang on the first one .
" 我们的 泄露 弹簧 在 这 第一的 一 .

“我们的泄漏是从第一个开始的。”

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][kwaɪt][maɪld] , [wiː; wi] [θɔːt] . "
The second was quite mild , we thought . "
这 第二 曾是 相当 温和的 , 我们 想法 . "

我们觉得第二场风暴比较温和。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪn] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] .
" We were right on the fault line , " General Finogenov said .
" 我们 是 正确的 在 这 过错 线 , " 一般的 - 说 .

“我们当时就在断层线上,”菲诺格诺夫将军说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
" As you Americans say , it was a beauty .
" 作为 你 美国人 说 , 它 曾是 一个 美丽 .

正如你们美国人所说，它真是太美了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
I have a confession .
我 有 一个 忏悔 .

我有个秘密要坦白。

[wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] [wʌnz] [mɪ'steɪks] . "
One must admit one's mistakes . "
一 必须 承认 一个人的 错误 . "

人必须承认自己的错误。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [wiː; wi] [juːst] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bɒm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We used much too large a bomb , " he said .
" 我们 用过的 很多 也 大的 一个 炸弹 , " 他 说 .

“我们使用的炸弹威力太大了,”他说。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ɪt] . ['tʃɑːndlə(r)] [tʃaɪmd] [ɪn][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

" I'm with you , " Lt . Chandler chimed in from somewhere out of the darkness .

" 我是 和 你 , " 中尉 . 钱德勒 齐声说道 在 从 某处 出去 的 这 黑暗 .

“我和你在一起，”钱德勒中尉从黑暗中某个地方插话道。

" [bʌt; bət] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [laɪts] [fɪkst] ? "

" But when do you think you're going to get the lights fixed ? "

" 但 什么时候 做 你 思考 你是 去 到 得到 这 灯 固定的 ? "

“但是你觉得什么时候才能把灯修好？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神